

## RELEVO EN LA PRESIDENCIA DE LA S. G. A. E.

Dos momentos de la toma de posesión del ilustre autor D. Víctor Ruiz Iriarte de su nuevo cargo de Presidente de la Sociedad General de Autores de España. Dos ministros presidieron tan brillante acto: el de Información y Turismo, D. Manuel Fraga Iribarne, y el de Educación y Ciencia, D. José Luis Villar Palasí. Este último, en la gráfica inferior, felicita al nuevo Presidente.

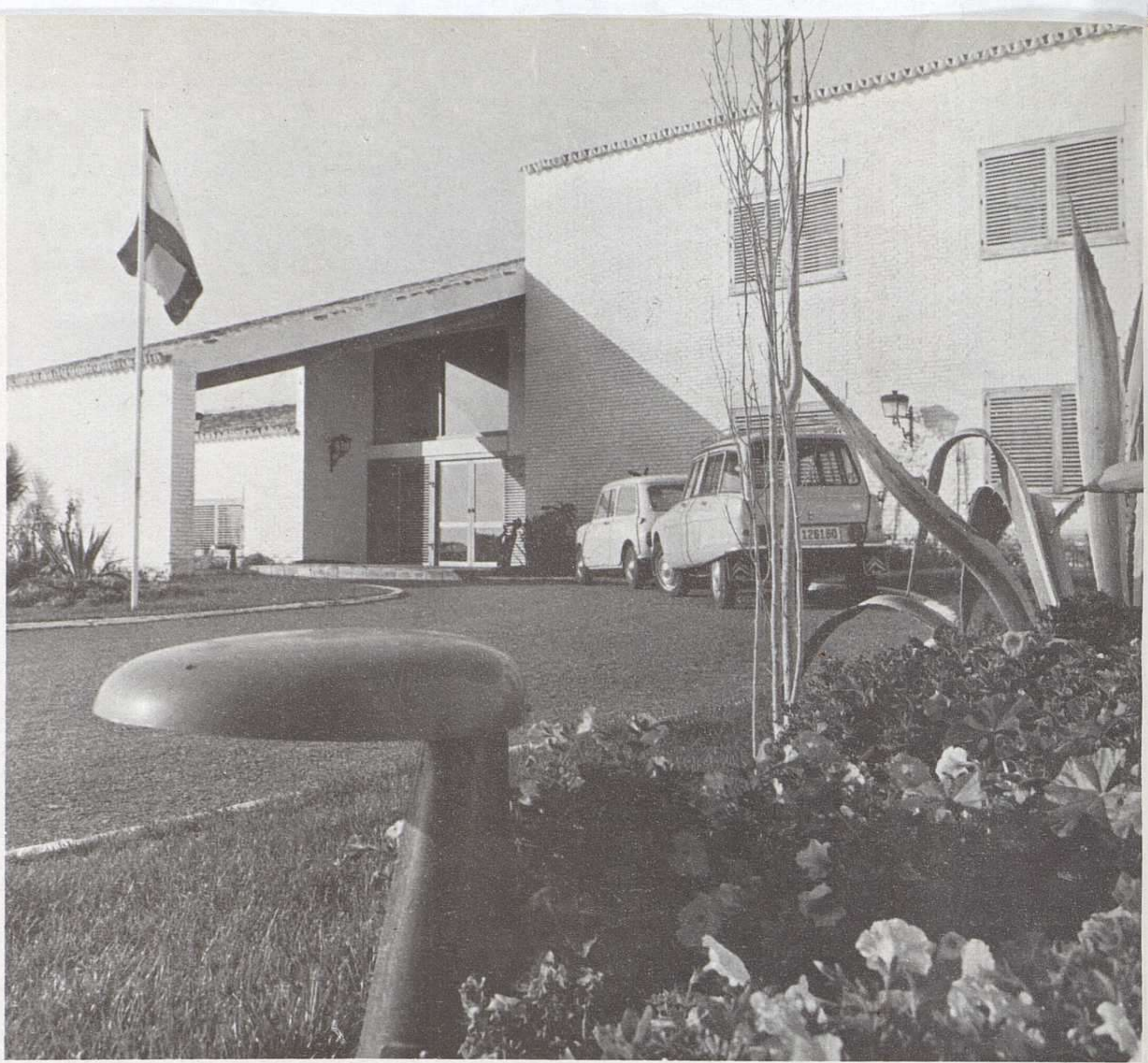


R  
I  
R  
I  
T  
M  
O

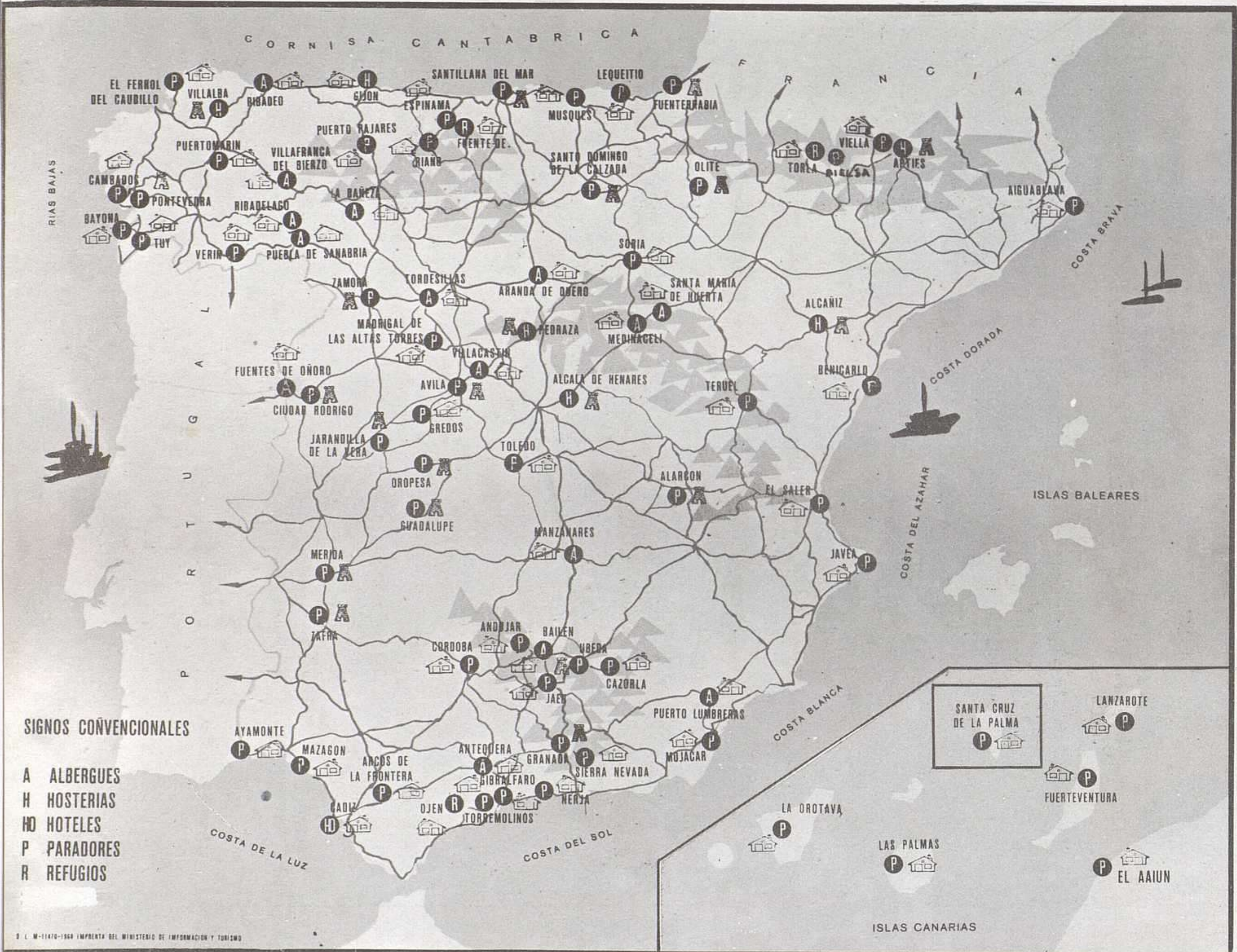


# EL MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO

se complace en ofrecerle las instalaciones de su red de Paradores, Albergues, Refugios y Hosterías en sus viajes por las rutas españolas



Parador Nacional de Turismo «Cristóbal Colón», de Mazagón-Moguer (Huelva)



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Inscrita con el número 339 en el Registro de Empresas Periodísticas de la Dirección General de Prensa.

Dirección y Redacción: Francisco Silvela, 15 - MADRID - 6 (España) - Telf. 2561624

Dirección telegráfica: RITMO.-Madrid

Director: F. RODRIGUEZ DEL RIO

Precio de suscripción.—ESPAÑA: Año, 145 ptas. Número suelto, 20 ptas.;  
atrasados, 25 ptas. EXTRANJERO: según países.

DEPOSITO LEGAL, TO. 2.—1958

Imprime: Imprenta EDITORIAL CATÓLICA TOLEDANA, S. A. - Juan Labrador, 8 - TOLEDO

## EDITORIAL

EL II PLAN DE PROMOCION  
CULTURAL, EN MARCHA

309 entidades, beneficiarias de subvenciones

El II Plan para la Promoción de Actos Culturales, que organiza la Dirección General de Cultura Popular y Espectáculos, a través de su Sección de Promoción Cultural, se viene desarrollando con notoria satisfacción desde el pasado mes de junio en que fue iniciado, y tras el éxito obtenido por el I Plan—un millar de actos culturales—, que se llevó a cabo en el último cuatrimestre de 1968. En su ejercicio se distribuyeron cinco millones de pesetas entre 278 entidades culturales del país.

A raíz de la convocatoria, que se hizo pública el 24 de abril, para este II Plan, afluyeron a la Dirección General numerosas instancias procedentes de Empresas ubicadas en todas las provincias españolas, solicitando ser admitidas en el mismo.

Sin darse por cerradas las subvenciones del Plan, se han distribuido cantidades a 309 entidades, que sobrepasan ya las 278 de la campaña anterior, y destinadas a la subvención de actos culturales, de los cuales un elevado porcentaje corresponde a la Música en sus distintas manifestaciones: teatro lírico, «ballet», conciertos y recitales.

nuevos hombres,  
nuevos hechos

Desde Chapí y Sinesio Delgado a Víctor Ruiz Iriarte pasando por Marquina, Alonso, José Juan Cadenas, Guerrero, Fernández Ardavín, Calvo Sotelo y tantos ilustres Presidentes como han regido los destinos de la Sociedad General de Autores de España, muchos hechos gloriosos se han producido para dar cima a la gigantesca labor realizada para conseguir que los autores españoles dispongan de sus obras como auténticos e indiscutibles propietarios de ellas.

Chapí—el heroico luchador frente a Fiskowich—, para desasirse de las apretadas cadenas del genial comprador de los derechos de la propiedad intelectual, tuvo que aguantar las represalias del «banquero», en su obstinado afán de hacer abortar el movimiento libertador que representaban los tenaces compositores y libretistas que iban a engendrar una vida, la de aquella Sociedad que, en el transcurso de los años y tras sucesivas metamorfosis, constituiría esta potente Sociedad General de Autores de España, de la que con razón pudo decir nuestro sabio y querido Ministro de Educación y Ciencia, señor Villar Palasí, en la toma de posesión del actual Presidente, que los autores de España habían dado al país un alto ejemplo de vida asociativa auténtica, y ello—añadía el señor Ministro—porque los asociados eligen sus puestos, designan sus rectores, manteniendo una vida corporativa auténticamente representativa y propia...

RITMO, por las muchas coincidencias de contactos, diálogos y entrevistas que ha mantenido—en los cuarenta años que en este año cumplirá de vida—con compositores y libretistas, sabe del esfuerzo artístico, administrativo y patriótico de todos los Consejeros que han constituido los equipos de turno, y nos produce una satisfacción incontenible dedicar a la Sociedad General de Autores de España este Editorial, que con toda el alma deseamos sirva para contribuir a que de los equipos directivos—tanto del que acaba de hacerse cargo de la gran familia de los autores y compositores de España como de los que puedan relevarles en el futuro—afloren nuevos hechos, inspirados por nuevas ideas, por altísimos y nobles propósitos... Que nunca se oiga la palabra «basta», sino «más arriba»; más ejemplos que dar a España.

Con toda seguridad, los autores, los compositores españoles tendrán que seguir resolviendo importantes problemas que surgirán en su vida colectiva—en particular aquellos que atenten al derecho de autor sobre su propiedad intelectual—, sin duda con el éxito que ha venido presidiendo todas sus resoluciones. En esa su tarea, la S. G. A. E., su Consejo de Administración, queremos que piense que no está sola, sino asistida espiritualmente y físicamente por numerosos colaboradores anónimos: todos cuantos en sus diferentes campos animan y promocionan mercados para el derecho de autor, a la cabeza de éstos el propio Estado, promotor munífico de esas grandes campañas teatrales y musicales con repertorio español, no sólo en España, sino allende nuestras fronteras; sin olvidar a ilustres empresarios, mantenedores de tradicionales campañas artísticas, algunos de los cuales van desapareciendo, faltos quizás de apoyo... También cuentan en esas filas de colaboradores numerosas Sociedades musicales, que mantienen con gran sacrificio en nuestras provincias el mercado para el derecho de autor: coros, orfeones, orquestas...; ah, y las beneméritas bandas de música, algunas desaparecidas por falta de consignación municipal para su sostenimiento.

Posiblemente, uno de esos nuevos hechos en favor de los autores—en este caso de los compositores—fuese el llevar a las sesiones de sus Consejos el ánimo de colaborar en justa reciprocidad con estos últimos colaboradores—satélites artísticos en su gran órbita del derecho del autor, a que acabamos de referirnos—para que consigan la vitalidad que sólo pueden recibir por disposiciones ministeriales que garanticen la realización de su gran labor artístico-cultural, y puedan constituirse en elementos de promoción artístico-musical de valor incalculable.

¡Nuevos hombres, nuevos hechos! Hay que mirar al presente y al futuro, que se presentan fecundos, y la S. G. A. E. debe ser la palanca que Arquímedes pedía para mover el mundo, en nuestro caso el mundo lírico, instrumental, creador e interpretativo.

Que el nuevo Consejo que rige y los que sigan rigiendo la Sociedad General de Autores de España multipliquen cuantas conquistas han logrado hasta aquí para hacer de España una potencia musical de primera magnitud internacional.

# UNION MUSICAL ESPAÑOLA

## F. MORENO TORROBA

### CANCIONES ESPAÑOLAS

#### Cuaderno I

1. Aldapeko.
2. Ron Ron (Navideña).
3. Fandango castellano.
4. Aurtxo Txikia.
5. ¡Ay, que te quiero!
6. Alcalá.
7. Bolero de Valldemosa.

#### Cuaderno II

1. Jota castellana.
2. Cuando salí de Marbella...
3. La enamorada.
4. ¡Quisiera verte y no verte!
5. Ea, la nana.
6. Aquel sombrero de monte.
7. Rossinyol.

U.M.E.

CARRERA DE SAN JERONIMO. 26  
MADRID - 14

Hace mucho tiempo que conozco a Juana Barceló. Desde los comienzos de mi carrera, ella me animó siempre. En varias ocasiones me explicó algunas facetas de la música antigua que me interesaron enormemente. La señorita Barceló, por aquel entonces, acababa de estudiar en París, bajo los auspicios directos de Wanda Landowska, quien dejó en su alumna profunda huella de su fuerte personalidad, a la par que estrechando lazos de franca amistad. Regresaba a Mallorca, Juana dio varios recitales benéficos con gran éxito, en los que incluyó siempre gran parte de música barroca.

Desde bastantes años había perdido yo el contacto con ella, pues fijó su residencia en Sóller, la be-

lla población mallorquina enclavada entre naranjos y residencia proverbial de famosos pintores. Durante el pasado verano, deseoso de reanudar nuestra vieja amistad, concerté una entrevista en su casa, ávido asimismo de indagar particularidades relativas al tiempo que pasó junto a la mejor clavicinista de todos los tiempos. Me acompañó mi buen amigo el reverendo D. Julián Samper, organizador de la Catedral de Palma de Mallorca, amigo también de la entrevistada y que, como yo, hacía tiempo que no había visto.

Juana Barceló nos acogió con toda alegría, y tras interesarnos por su delicado estado de salud, pasé a formularle las siguientes preguntas del cuestionario que previamente había preparado.

M. P. - ¿En qué consistieron las primeras lecciones que usted tomó con Wanda Landowska? ¿Fueron éstas de tipo técnico o interpretativo?

J. B. - Después de oír los Cursos de Interpretación que madame Landowska dio en la Escuela Normal de Música, de París, resolví pedir a la gran artista clases particulares, a lo que accedió, condicionándolas - como hacía con todos sus alumnos - a un examen de admisión, consistente en tocar varias obras previamente preparadas. Recuerdo que entre ellas toqué la *Elegía*, de Rachmaninoff, que Wanda Landowska no conocía entonces, y que luego ella misma, sentándose al piano, interpretó con pasmosa perfección, leyéndola a primera vista. Las clases se orientaron desde un principio hacia la interpretación y estudio de la música antigua sobre el piano moderno.

M. P. - Entonces, ¿Wanda Landowska admitía la interpretación de la música barroca en el piano moderno?

J. B. - Desde luego que sí.

M. P. - ¿Cómo la traducía? ¿Como evocación de los medios originales o con una interpretación específicamente pianística?

J. B. - Interpretación evocativa del instrumento original, traducida con los medios específicos que el piano moderno nos ofrece.

M. P. - ¿Usaba o hacía usar Wanda Landowska el pedal al interpretar Bach en el piano?

J. B. - Nos hacía usar, naturalmente, el pedal en las interpretaciones de música antigua, pero con pedalizaciones muy breves y ajustadas siempre al carácter de las respectivas partituras.

M. P. - Hágame, por favor, una

síntesis de lo que les explicó sobre la ornamentación. a) Medición.

J. B. - Evidentemente la ornamentación debe ser medida.

M. P. - b) ¿Toma la medición diferentes valores sobre el tiempo según que éste sea más o menos rápido?

J. B. - Sí. Debe tomar diferentes valores para que el ornamento siempre sea suficientemente rápido, a fin de no perder el carácter de tal. El trino, por ejemplo, siempre debe ser rápido.

(He aquí una observación que la propia Wanda Landowska no cumplía al pie de la letra, como puede comprobarse escuchando los numerosos discos que nos ha legado. También la gran intérprete actual de Bach, Rosalyn Tureck, concede a los ornamentos una valoración objetiva, independiente del movimiento de la obra).

M. P. - c) ¿Hacía distingos y muchas excepciones referentes a las normas clásicas adoptadas?

J. B. - Muy pocas. En general, seguía siempre la norma clásica. Puedo, no obstante, señalarle alguna, indicada por su lápiz en mi ejemplar de la *Tercera partita*, de Bach; un trino que empieza sin justificación por la nota principal, considerando ella que así quedaba mejor.

M. P. - d) Trinos y mordentes.

J. B. - Los trinos, al igual que el mordente de cuatro notas, empiezan siempre por la nota superior, excepto únicamente si la nota que está antes fuese una apoyatura superior de la nota principal del adorno. En cambio, el mordente de tres notas empieza por la nota real.

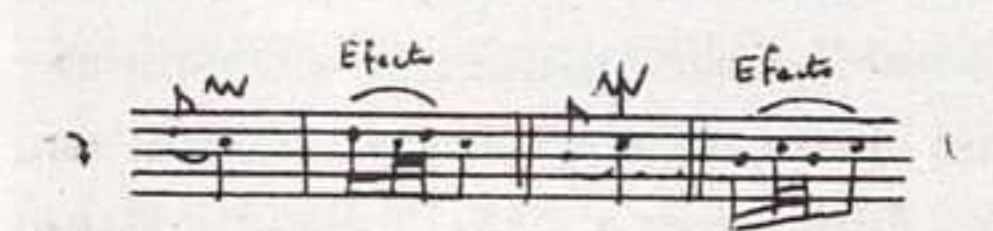
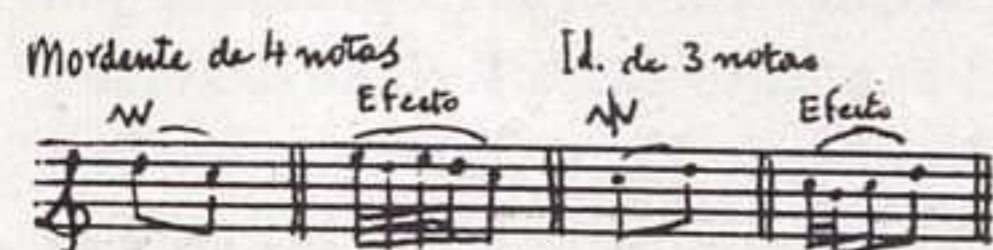
(Yo le hago observar la similitud de nomenclatura de los profesores alemanes actuales, como Al-

# recuerdos de WANDA LANDOWSKA



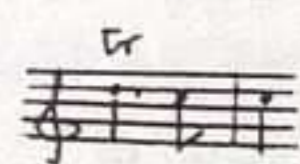
bert Hofmann, profesor de Colonia, al designar como «de cuatro notas» al mordente superior, y «de tres notas» al inferior.) Juana replica:

J. B.—Así los llamaba Wanda Landowska. A veces estos mordentes llevan apoyatura superior o inferior, y toman un valor así:

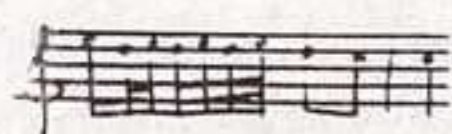


M. P.—e) Terminación de los trinos.

J. B.—Cuando se tiene esta figura



el trino adopta sin terminación esta forma:



En cambio, esta otra figuración



debe ejecutarse así:



y de ningún modo así:



M. P.—Nivel sonoro general sobre el piano.

—J. B.—Para la música de Juan Sebastián Bach y sus contemporáneos interpretada al piano, Wanda Landowska exigía un nivel general de sonrida abundante y bastante alto.

M. P.—¿Tenía Wanda Landowska algunas especialidades de digitación?

J. B.—Numerosas, y era muy cuidadosa en exigir las a sus alumnos. Muchas veces las escribía ella misma en los propios ejemplares de sus discípulos. Vea, por ejemplo, en la misma *Tercera partita* algunas digitaciones de Wanda Landowska que ella misma me escribió.

(Las digitaciones que nos muestra son ya completamente clásicas hoy y no presenta novedad.)

J. B.—En las obras antiguas en las que los músicos de entonces no usaban el pulgar, apoyándolo simplemente sobre el bastidor, hoy lo usamos, como es lógico.

(Yo le menciono el paso del pulgar a tecla sostenido, que ella conoce y practica, desconociendo en cambio, el paso del pulgar por encima de los otros dedos—y no por debajo—, como para ciertos casos especiales enseñaba Cortot.)

M. P.—¿Admitía Wanda Landowska doblamientos de octava en los pasajes que en clave requieren, además del registro normal de 8 pies, el 16 pies (o hasta 16' + 8' + 4', o «plein jeu» con acoplamiento de manuales?

J. P.—No doblaba la octava inferior de las notas con 16 pies, sino que las tocaba más fuerte. Algún pasaje en 4 pies solo, puede

ejecutarse en el piano una octava más alta sin inconveniente.

M. P.—¿Qué opinaba Wanda Landowska de las grandes transcripciones para piano de música de Bach para otros instrumentos, o hasta para clave mismo, como las de Stradal, Tausig, Busoni, Thalberg, etcétera?

J. B.—Respecto de ellas decía Wanda Landowska: «Al buen vino no hay que añadirle agua».

M. P.—¿Hacía distinciones sobre trinos y mordentes entre las obras de compositores de diferentes escuelas, concretamente la italo-española y la franco-alemana?

J. B.—Explicaba que, de acuerdo con lo que sabe históricamente, los trinos y mordentes en la escuela italiana empiezan por la nota principal (al revés de la alemana y francesa, que comienzan por la superior). No obstante, ella misma, tratándose de Scarlatti, no era excesivamente escrupulosa con dicha norma. A veces me hacía empezar a mí varios adornos en *Sonatas* de Scarlatti por la nota superior.

(Es curioso que el admirado clavecinista Rafael Puyana se expresó en parecidos términos cuando hace unos años le interrogué al respecto, calificando de pedantería la estricta observación de las reglas históricas) (¿?)

M. P.—Agógica general. Especialidades.

J. B.—En el piano admitía la ejecución levemente expresiva. En los pasajes rápidos de tipo improvisado solía detener un poco la última nota antes de la caída. Re-

marcaba que la figura rítmica (que los antiguos llamaban «punteado»)



debe traducirse casi siempre así:



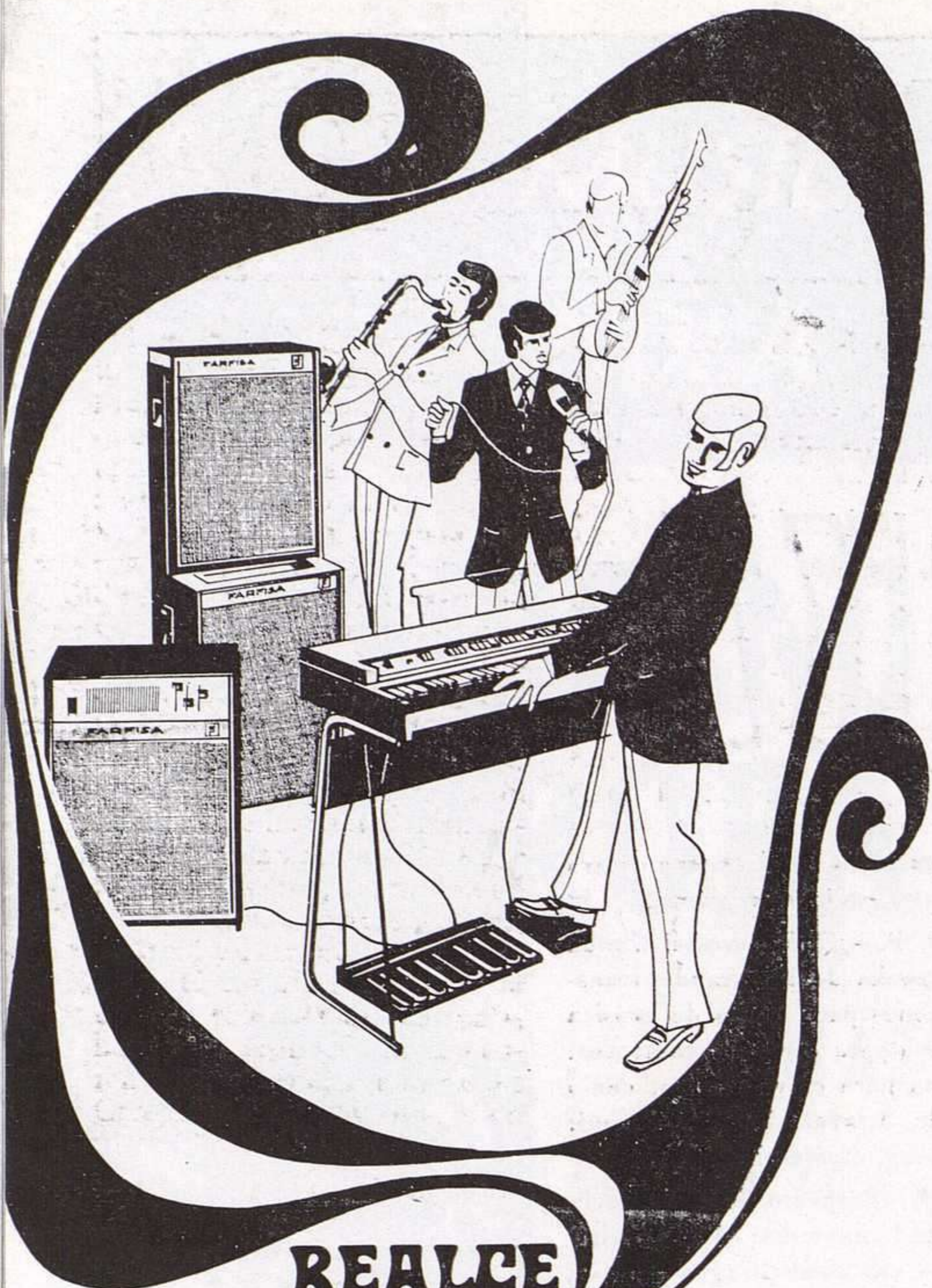
y como ejemplo de ello, así tocaba Wanda Landowska la *Fuga número 5* (del primer libro del *Clave bien temperado*), de Bach, dando a la semicorchea de la mencionada figura rítmica el valor de fusa en el transcurso de toda la obra.

M. P.—¿Qué opinaba Wanda Landowska de la interpretación de la música de Juan Sebastián Bach por los pianistas virtuosos en general, contemporáneos suyos?

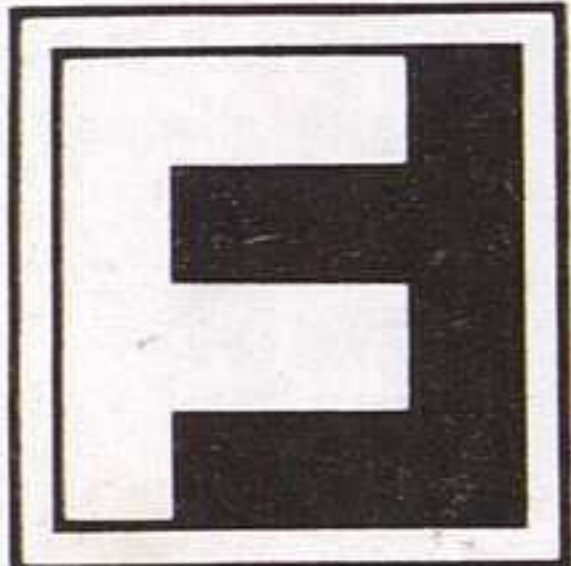
J. B.—Bastante escandalizada. Decía de algunos que era una lástima que, tocando tan bien el piano como sabían hacerlo, no tuvieran ninguna idea de la música de Bach.

(Concluirá)

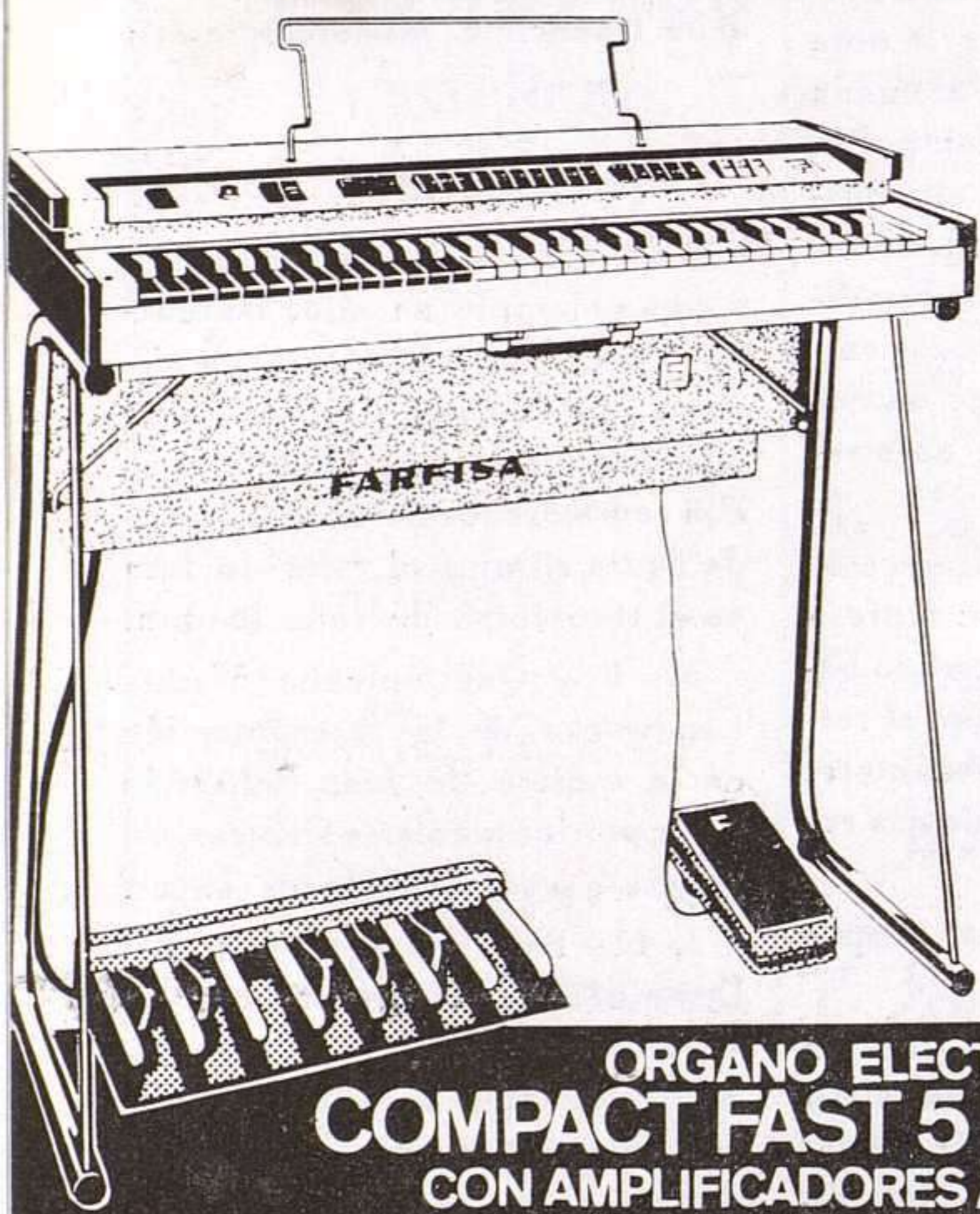
Colaboración de J. M A S P O R C E L



**REALCE**



**EL  
NUEVO  
SONIDO  
FARFISA**



**ORGANO ELECTRONICO  
COMPACT FAST 5  
CON AMPLIFICADORES ABL 73**

La amplia gama de timbres sonoros del maravilloso órgano FARFISA, ahora enriquecida con el original sistema de amplificación FARFISA. Especialmente creado para órganos electrónicos, el amplificador ABL 73 proporciona alta fidelidad, potencia sonora y «Sonido Esférico».

Representante:

**ENRIQUE KELLER, S.A.**

Apartado 15 - ZARAUZ (Guipúzcoa)

Distribuidor:

**Comercial Bayona, S. A.** - Avda. de Bayona, 46 - PAMPLONA

Venta en Islas Canarias: **D. Santiago Reig Pascual**

Rambla G. Franco. 153 SANTA CRUZ DE TENERIFE

Ir a la ópera tiene algo de ocasión especial, que se hace muy especial si se trata de Glyndebourne. Además de ser las interpretaciones de primera categoría, el saltar de los corchos de champaña y el destellar de los trajes de gala crean un ambiente que es raro encontrar hoy día.

Glyndebourne ocupa una posición muy especial en la escena musical británica. La excelencia de sus producciones, la calidad de sus cantantes y la belleza de su marco campestre atraen a amantes de la ópera del mundo entero. Año tras año se agotan las localidades para todas las funciones mucho antes de la velada inaugural.

Glyndebourne está a más de 80 kilómetros de Londres, situada entre los suaves recodos de las colinas de Sussex. La casa de la ópera fue constituida por el desaparecido John Christie hace treinta y cinco años, para su esposa, la cantante Audrey Mildmay. Colinda con su hermosa casa de campo, parte de la cual data de la época isabelina. Durante el prolongado intervalo para la cena, el auditorio puede pasear por los jardines de terrazas o merendar junto al lago. Como se acostumbra a vestir trajes de etiqueta, la escena en una noche templada es de una elegancia pintoresca, raramente encontrada hoy en día.

Todas las óperas son cantadas en sus idiomas originales. El año pasado fue interpretada *Eugene Onegin*, en ruso, y fue la primera vez que en Glyndebourne se escuchó una ópera en dicho idioma.

**Massenet, Debussy y Mozart**

La temporada 1969 (25 de mayo al 3 de agosto) incluyó el *Werther*, de Massenet; *Pelléas et Mélisande*, de Debussy, y las dos óperas, de Mozart, *Don Giovanni* y *Così fan tutte*. Iba a darse también la nueva ópera *La salida de la Luna*, especialmente encargada al joven compositor Nicholas Maw, pero ha debido postergarse debido a enfermedad del compositor. La Orquesta Filarmónica de Londres actuó en su sexto año consecutivo.

El Festival se inauguró con una reposición de *Werther* producida por sir Michael Redgrave en 1966. Los papeles de «Werther» y «Albert» fueron cantados nuevamente por el tenor francés Jean Brazzi y por el brasileño Peter Gottlieb. Los nuevos integrantes del reparto fueron Josephine Veasey como «Charlotte» y Annon Lee Silver en el papel de «Sophie». El director hubo de ser Meyer Friedman. Tuvo diecisiete representaciones esta ópera. Al igual que en 1966, la escenografía y los vestuarios estuvieron a cargo de Henry Bardon y David Walker.

En una nueva producción patrocinada por la Fundación Peter Stuyvesant se dieron diecinueve representaciones de *Così fan tutte*, bajo la batuta de John Pritchard, Consejero musical de Glyndebourne, contratado en 1947. Los jóvenes oficiales «Ferrando» y «Guiglielmo» fueron interpretados por el cantante galés Ryland Davies y el noruego Knut Skram, y las hermanas «Fiordiligi» y «Dorabella» por Hanneke Van Bork y Anne Howells. La mucama «Despina» fue Jane Berbié en dieciséis de las funciones y María Casula (Italia) en las tres restantes. El papel de «Don Alfonso» lo compartieron Paolo Montarsolo (dieciséis funciones) y Michel Roux (tres).

Ryland Davies se incorporó a Glyndebourne en 1964, y al año siguiente ganó el premio John Christie, beca anual que habilita a un joven y talentoso cantante, músico o productor británico que sea miembro de la compañía Glyndebourne, para estudiar en un país extranjero. En el Festival 1968 interpretó el papel de «Belmonte» en *Rapto del serrallo*.

Anne Howells se halla actualmente bajo contrato con la Royal Opera House, Covent Garden.

**OPERA Y  
ELEGANCIA**

por **CHRISTINE ROS**

En 1967 cantó «Nerillo» en *L'Or-mindo*, y en 1968 «Erisbe».

### Reparto internacional

*Così fan tutte* fue una de las dos óperas con las cuales Glyndebourne inauguró su primera temporada, el 28 de mayo de 1934. El director fue Fritz Busch, que había sido Director musical de la famosa Opera de Dresden, y el productor fue Carl Ebert, de la Opera Municipal de Berlín. La otra ópera (de inauguración) fue *Bodas de Fìgaro*, con Audrey Mildmay en el papel de «Susana».

Para la temporada de 1934, Christie reunió a una «Dorabella» austríaca, una «Fiordiligi» norteamericana, un «Don Alfonso» ita-

de 1962 y 1963, Guus Hoekman interpretó el papel del anciano «Rey Arkel». El «Príncipe Golaud» fue cantado por Jacques Mars (Francia), que se presentó por primera vez en Glyndebourne, pero es ya bien conocido por los aficionados británicos a los conciertos.

### Maravilloso estreno

En *Don Giovanni*, los papeles de «Leporello», «Zerlina», «Masetto» y el «Comendador» fueron cantados por los mismos artistas que en 1967: Paolo Montarsolo, Sheila Armstrong, Leonardo Monreale y Marius Rintzler. En cuatro de las quince representaciones, el papel de «Leporello» fue cantado por Richard Van Allan.

*Escena de la producción, de 1967, del Don Giovanni, de Mozart, por la Opera del Festival de Glyndebourne. Paolo Montarsolo (izquierda) interpretó a «Leporello», papel que repitió este año, y Kostas Paskalis encarnó a «Don Giovanni». Este último papel fue cantado este año por Ruggero Raimondi.*



liano y una «Despina» checoslovaca.

Los repartos internacionales constituyen una tradición de Glyndebourne, aunque esto ha dejado ya de ser tan excepcional en esta época del veloz transporte aéreo.

La primera de las nueve representaciones de *Pelléas et Mélisande* se dio el 13 de junio, con su reparto casi completamente nuevo. El papel de «Pelléas» fue cantado por Peter-Christoph Runge, y el de «Mélisande» compartido por Ileana Cotrubas (cinco funciones) y Jill Gómez, una joven soprano que cantó en los festivales de 1966 y 1967 y que resultó ganadora del premio John Christie de 1967-68. Esta ha sido su primera interpretación protagónica en Glyndebourne. Nació en Trinidad y se educó en Inglaterra, habiendo asistido a la Real Academia de Música y al Guildhall School of Music.

Tal como en las producciones

El «Don Giovanni» de este año es Ruggero Raimondi, también nuevo en Glyndebourne, pero no en la plataforma de conciertos británica. En 1967 dicho papel fue interpretado por el barítono griego Kostas Paskalis. El «Don Otavio» de este año es Wieslaw Ochman, miembro de la Opera de Varsovia. El año pasado tuvo un maravilloso estreno como «Lensky» en *Onegin*.

«Doña Anna» fue cantada este año por Phyllis Curtin, distinguida soprano norteamericana que aparece por primera vez en Gran Bretaña. En marzo de 1969 cantó el papel de «Ellen» en *Peter Grimes* y el de «Eva» en *Los maestros cantores*, en la Metropolitan Opera, de Nueva York.

Al igual que en 1967, el productor fue Franco Enríquez, y los diseños estuvieron nuevamente a cargo de Emanuele Luzzati; pero este año tuvimos al director alemán Reinhardt Peters en lu-

gar de John Pritchard y Meyer Fredman.

Los artistas que aparecieron por primera vez en Gran Bretaña han sido: Knut Skran (noruego), María Casula (italiana), Ileana Cotrubac (rumana), Jesselyne Taillon (francesa), Anne-Marie Blanzet (francesa) y Pierre Médecin (francés).

### No solamente clásicos

La Opera del Festival de Glyndebourne, que desde un principio fue tan popular que pronto empezaron a llegar pedidos de reserva de localidades de todas partes del mundo, no se ha conformado con descansar sobre la excelencia de sus producciones de los clásicos favoritos. Después de seis años de guerra, sus puertas se abrieron con el *Rapto de Lucrecia*, de Benjamín Britten. En 1961 fue presentado la *Elegía para jóvenes enamorados*, de Hans Werner Henze, con libreto de W. H. Auden

y Chester Kallmar, y el año siguiente *La coronación de Popea*, de Monteverdi, tuvo en Glyndebourne su primera presentación en la escena profesional de Inglaterra.

En 1961 parte del programa de Glyndebourne fue primeramente retransmitido por la B. B. C. Diez años antes había habido una retransmisión de *Così fan tutte* por televisión.

El año 1968 se inauguró la Glyndebourne Touring Opera, compañía de cantantes jóvenes del Festival de Glyndebourne que interpretaban óperas del repertorio de Glyndebourne en su idioma original en varios centros escogidos. El año pasado éstos fueron Newcastle, Manchester, Liverpool, Nottingham y Oxford. En esta iniciativa Glyndebourne contó con el apoyo financiero del Consejo de las Artes de Gran Bretaña y de la Fundación Calouste Gulbenkian.

# en GLYNDEBOURNE

S \* En exclusiva nacional para nuestra Revista

# Ópera

## «Aran», de Bécaud, en Bruselas

Dentro de la Quincena Cultural Valona, organizada en Bruselas, el conjunto y la Orquesta de la Opera de Lieja (que desde hace tres años se ha convertido en la Opera de Valonia) han venido para dar una excelente representación de *Nabuco*, de Verdi, y de la *Opera de Aran*, obra del «chansonnier» francés Gilbert Bécaud. Estas dos obras han obtenido un gran éxito en el Teatro Real de La Moneda; pero no hablaremos más que de la última, que ha sido interpretada unas diez veces en Lieja por la Opera Valona, lo mismo que en Verviers, Charleroi, Mons, Tournai y Namur.

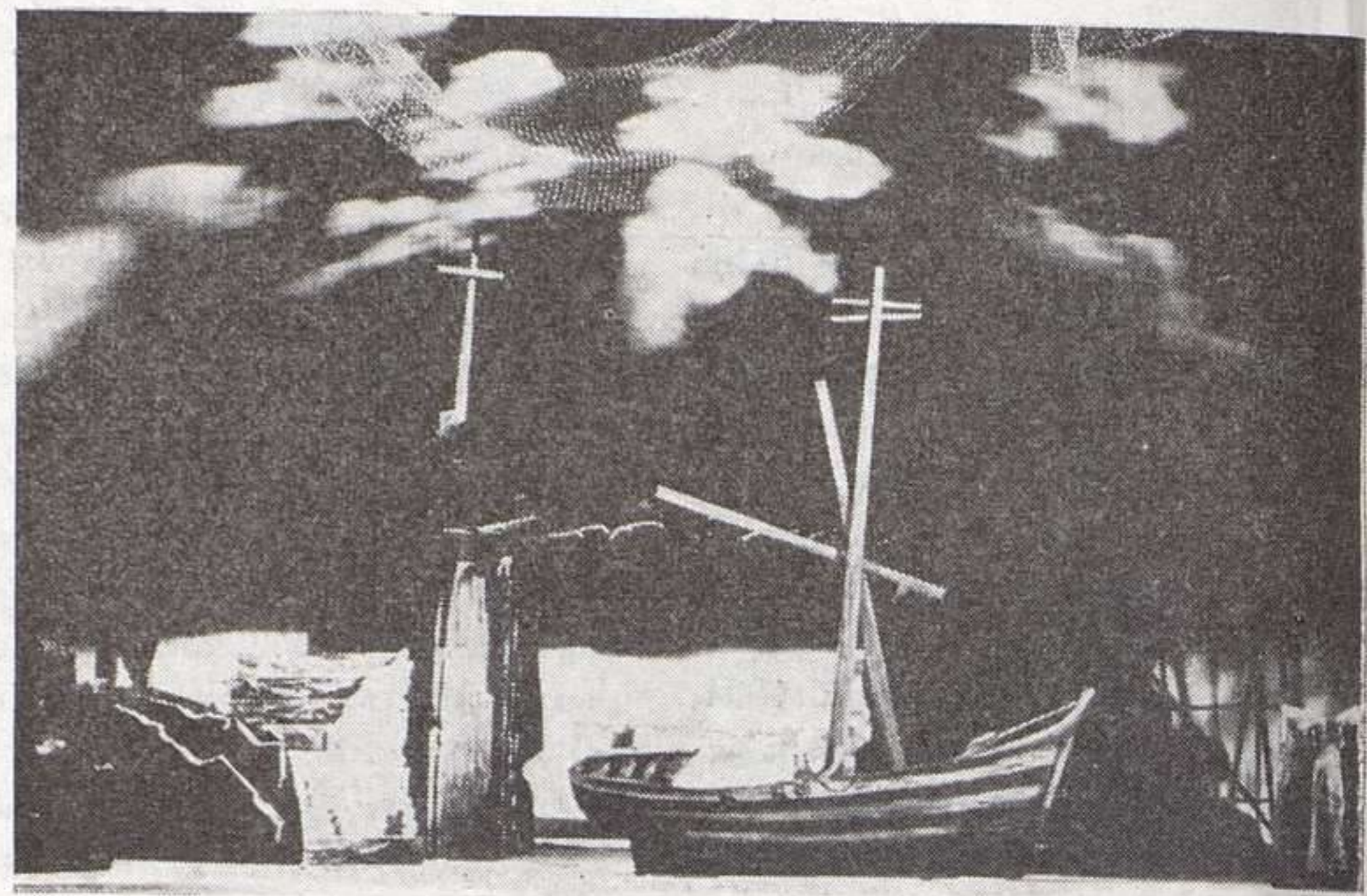
La *Opera de Aran* es una obra de calidad muy estimable; ha sido interpretada unas cuarenta veces en el Teatro de los Campos Eliseos, y luego en unas diez ciudades, desde su estreno, en octubre de 1966, y siempre el éxito ha sido grande. La historia, que roza el melodrama popular, está hecha para gustar al gran público. Es un sombrío drama entre pescadores irlandeses, y su final no es precisamente de «happy end».

En una de las islas irlandesas de Aran, los pescadores extraen el cuerpo de un joven que gracias a los cuidados de Maureen — muchacha cuyo novio ha desaparecido en el mar — vuelve a la vida. Maureen amará a Angelo, el pescador italiano, aunque no puede olvidar

a Sean, su novio, al que debe fidelidad eterna, según la tradición. Angelo le declara su amor y deciden marcharse juntos. Sean vuelve, contra todo lo previsto, y profiere amenazas contra Angelo; pero Maureen está dispuesta a casarse con Sean «por deber». En el curso de una riña entre Angelo y Sean, la joven es herida por Sean y queda ciega. Finalmente, Sean renuncia a Maureen, que se va con Angelo en una pequeña barca, en plena tempestad, aunque los pescadores gritan que no llegarán nunca al puerto de Galway...

Para esta historia dramática y sentimental Bécaud ha escrito una música muy apropiada, y que calificaremos de «hermosa»; claro que este compositor de canciones célebres es a veces un poco simplista en sus desarrollos sinfónicos: los ocho o diez temas melódicos (diríamos las ocho o diez «canciones» se enlazan sin dificultad y con espontaneidad. La impresión general es muy buena, y Bécaud es un compositor de gran calidad, acreditada desde hace veinte años por sus melodías... La música, lo mismo que la acción, suscitan una gran emoción en el público, parecida a la que provocan el final de *La Bohème*, *Traviata* y *Tosca*.

El público, que llenaba La Moneda, acogió triunfalmente



El bello decorado del último acto de Aran, con proyección de la mar en tempestad.

la *Opera de Aran*, éxito debido en gran parte a la muy bella escenificación de Raymond Rössius, el Director de la Opera de Valonia, que ha sabido poner de relieve, hábilmente, el realismo de este drama, destacando de los siete cuadros el primero (llegada del ahogado Angelo) y el séptimo (la despedida de los amantes en el barco, que se ve hundirse en las olas, desencadenadas en el fondo de la escena, delante de la población atemorizada...).

La interpretación de este drama neopucciniano fue excelente con Andrée François, cantante francesa («Maureen») y el tenor francés Albert Voli, de la Opera Cómica, así como del belga Jean Willem («Sean») y una media docena de otros solistas valones. La Orquesta estaba dirigida por el jefe de

la de Lieja, Marcel Désiron.

Añadamos que la Quincena Cultural Valona de Bruselas comprendía también un concierto por la Orquesta de Lieja, cuyo jefe es el austroamericano Paul Strauss; el Conjunto d'Archets Eugene Ysaye, la Orquesta de Cámara Valona, dirigida por Lola Bobesco, y una representación del Ballet de Valonia (dirigido por Hanna Voos), que tiene su sede en Charleroi. Este excelente Ballet ha ofrecido *El pájaro de fuego*, de Stravinsky, coreografía de Georges Skibine, y la *Sinfonía fantástica*, de Berlioz, coreografía de Boris Torin — bailarín estrella del Ballet — y de Hann Boos.

NICOLAS KOCH-MARTIN

## Una ópera popular eslovaca en Amberes

La Opera Real Flamenca de Amberes (Director, Renaat Verbruggen) acaba de dar seis representaciones de la ópera *Krutnáva* («El ciclón»), del compositor eslovaco Eugen Suehon — nacido en 1908 —, basada en una novela de Milo Urban. La obra, estrenada en 1949 en Bratislava, está ahora en el repertorio de óperas checas.

El tema tiene todas las cualidades para gustar al público amante de melodramas. Desde el primer cuadro entramos ya en pleno drama: en el límite del pueblo, tres muchachas descubren el cadáver de Jan Sitelina, quien debía casarse en breve con la bella Katreua. El viejo Sitelina acaba de identificar a su hijo; Katreua se abraza a su novio y se desmaya.

En la orquesta, muy bello intermedio entre el primero y segundo cuadros. En casa de su madre política, Sitelina canta su pe-

sar — el padre de su novio le agradece su fidelidad —, pero Ondrej Zimon, hijo de ricos aldeanos, llega y le declara su amor. El padre del fallecido grita que descubrirá al asesino.

Un mes después, gran fiesta en casa de Ondrej, que va a casarse con Katreua. Bellas escenas de conjunto: cantos y bailes eslovacos (coreografía de Stefan Nosál). Los novios bailan y se abrazan. Doce muchachas giran a su alrededor, con una vela encendida en la mano, y Katreua recibe un gorro rojo. El viejo Sitelina llega y reprocha a Katreua su «traición». Una ronda final termina su «ballet».

En el cuarto cuadro, Katreua mece a su niño — un hijo — y le canta una nana. Escena dramática entre los familiares del desaparecido, para saber a quién se parece el bebé. Si se parece a Jan, el novio asesinado, es que

ella ha pensado en él cuando le ha concebido, según creencia eslovaca. Ondrej proclama con pasión su amor a Katreua; luego, súbitamente, examina al niño y grita: «El niño se parece a Jan; no soy el padre». Y cuenta los meses... Golpea a Sitelina, que ha llegado, y también a Katreua; bebe alcohol y se va a los bosques...

En el quinto cuadro Ondrej camina errante, ebrio, en la noche, y vuelve al sitio donde él mató a Jan por celos hacía un año. Y va a denunciarse a la policía.

El último cuadro es emotivo y muy moral. El viejo Sitelina renuncia a matar al asesino de su hijo y adopta a Katreua y a su hijo, cuyo padre es Ondrej, que sería, sin duda, ahorcado.

Este drama rural ha proporcionado a la Opera Real Flamenca de Amberes una bella interpretación en lengua flamenca y ha

Katreua y su marido, Ondrej Zimon (Marie-Louise Hendrickx, soprano, y Jan Verbeeck, tenor), delante de la cuna de su hijo; al fondo, el viejo Sitelina, padre del primer novio de Katreua, que había sido asesinado poco menos de un año antes.





## Estrellas en la Opera de

# BUENOS AIRES

Los primeros meses de la temporada 1969 del Teatro Colón de Buenos Aires se han caracterizado por la presencia de renombrados artistas líricos, lo que originó el entusiasmo y la expectativa imaginables. Dos nombres, dos figuras estelares centralizaron la atención de manera especial, porque eran precisamente debutantes en el principal escenario porteño y en Sudamérica toda: las famosas Joan Sutherland y Leontyne Price.

La soprano australiana se hizo presente encarnando a «Violeta», en *La traviata*, de Verdi, con una actuación en la que puso de relieve su reconocida capacidad técnica —que es verdaderamente asombrosa— y la infrecuente belleza de la voz, salpicando el pentagrama verdiano con algunas licencias que, tomadas en acuerdo previo con Richard Bonyngé, director del espectáculo y esposo de la cantante, hicieron revivir la época de las «prime donne» del pasado.

Luego, en *Norma*, de Bellini, Sutherland se mostró más convincente, identificándose con la pureza de emisión clásica del repertorio romántico, sin abundar en derroches de temperamento, como la tradición ha impuesto a veces al papel, y que son ajenos a la sensibilidad de esta virtuosa soprano. Su versión de «Casta diva», transportada un tono arriba, fue de pureza y estilo apolíneos. El resto de la partitura, lo mismo. Compartió aplausos con ella en forma muy merecida la mediosoprano italiana Fiorenza Cossotto, quien mostró su nada común órgano vocal e inculcó un temperamento apasionado, muy meridional y quizás algo extrovertido, a «Adalgisa». El tenor británico

Charles Craig y el bajo Ivo Vinco trazaron con corrección los dos papeles centrales masculinos («Pollione» y «Oroveso»).

La otra estrella en lo que va de la temporada, también debutante, es Leontyne Price. La soprano negra estadounidense debutó como «Leonor», en *El trovador*, de Verdi, junto al siempre positivo Carlo Bergonzi, a Cossotto, el barítono italiano Piero Cappuccilli —cantante en pleno ascenso— y el bajo Vinco. La dirección estuvo en manos de Oliviero de Fabritiis. La Price se aseguró un éxito singular (seis minutos de ovación a telón abierto coronaron la primera noche su aria «D'amor sull'ali rosse» del cuarto acto). Es una cantante con amplias virtudes y notable escuela, que maneja especialmente el pianísimo con destreza. Su órgano, empero, me pareció algo imperfecto en las notas de pecho, poseyendo por momentos un «trémolo» y cambios de color según las zonas de emisión.

Mientras tanto, todo había comenzado con los mejores auspicios cuando la noche inaugural de la presente temporada se cantó *Turandot*, de Puccini, protagonizada por la joven soprano checa Hanna Janku, quien, sin alcanzar la perfección que Birgit Nilsson logra en el papel de la princesa china —ella fue la última escuchada en el Colón hace cuatro años—, consiguió un excelente resultado por el agudo impactante y seguro y el buen rendimiento musical. Es mi impresión que con un mayor fogueo y mejor cuidado en uniformar su registro —es algo cambiante y algo heterogénea la voz— se convertirá pronto en otra de las lumina-

rias del presente operístico. La acompañó en el difícil papel de «Cala» el tenor rumano Ludovico Spiess, con seguro y compacto sonido. Contra lo esperado, la «Liú» de turno —la británica Joan Carlyle— no llegó a conformar. No estaba en papel.

En suma: la presencia de la voz humana, por medio de representantes calificados de nuestro tiempo, volvió a convertir al principal escenario metropolitano en centro de atracción, para mostrar una vez más la vigencia de ese género por todos conceptos fascinante que se llama ópera.



Joan Sutherland protagonizando a «Violeta», en la reciente reposición bonaerense de *La traviata*, de Verdi.



Leontyne Price cantando «D'amor sull'ali rosse», de *El trovador*, de Verdi, en el Teatro Colón, de Buenos Aires.

obtenido un éxito muy merecido. La música de Suchon es una hábil mezcla de postromanticismo y de moderno. Temas melódicos tradicionales y otros de acentos disonantes crean la atmósfera opresiva en la que transcurre esta sombría historia de amor.

La orquesta estaba dirigida por el jefe checo Jan Valach; la escenificación, viva y sin vacíos, fue obra de Karel Hernek. Pero los cantantes eran todos flamencos: María Luisa Hendrickx, magnífica soprano, interpretó el personaje de «Katrena»; el tenor Jan Verbeeck cantaba su pasión en el personaje de «Ondrej»; el barítono Pierre Geyskens era el padre dolorido del novio asesinado, Siteлина; en total, unos veinte personajes cantantes, además de numerosos y excelentes coros, que llenaban la escena de la Opera de Amberes como un enjambre eslavo abigarrado y lleno de vida.

NICOLAS KOCH-MARTIN

por NESTOR ECHEVARRIA  
Corresponsal de «RITMO» en Buenos Aires

# Vida profesional

## Las suplencias de los músicos en las salas de fiestas

La Agrupación Sindical de Músicos Españoles nos remite la siguiente nota de interés para los medios profesionales de los músicos de salas de fiestas:

«El profesional músico con contrato regular en una Empresa que esporádicamente contrate actuaciones aisladas o «bolos» en otras Empresas, está obligado a pagar el importe del jornal de un suplente que le sustituya en la Empresa estable. Es decir, la remuneración que perciba de la Empresa ha de destinarse a esa suplencia, tal como ordena la Reglamentación del Trabajo de 25 de junio de 1963.

La Magistratura de Trabajo número 3 de Barcelona, en fecha 28 del pasado mes de mayo, ha dictado una sentencia muy interesante en relación con una singular manera de interpretar el precepto reglamentario cierta sala de fiestas de nuestra ciudad.

Dicha Empresa autorizaba complacidamente las eventuales salidas de uno de los conjuntos en ella contratados, dentro de la superior plantilla numérica reglamentaria, no abonando los jornales de sus músicos y cobrándoles, en cambio, el importe de las suplencias, que no se realizaban (la continuidad del espectáculo de baile se mantenía sobrecargando el trabajo de los demás músicos de la plantilla total).

Esa inaudita «cotización» se basaba en el hecho de que como la actuación en «bolo» se remuneraba normalmente a un precio sensible-

mente superior a los devengos ordinarios, el conjunto en cuestión no sólo dejaba de perjudicarse, sino que gracias a la «benevolencia» de la Empresa, permitiendo sus salidas, obtenía una pingüe ganancia en definitiva.

Semejante proceder patronal, además de ser perjudicial para los músicos estables que salían a hacer «bolos» — la mayor remuneración en otras Empresas no autoriza a especulaciones con el salario que debe satisfacer la Empresa del contrato regular —, sin cobrar el jornal correspondiente y pagando en cambio su equivalencia, constituía sobre todo una conducta nociva para la profesión musical en general, ya que existe considerable censo de parados con que cubrir esas eventuales ausencias.

La práctica generalizada de este sistema crearía situaciones claramente antisociales y contrarias a lo reglamentado en materia de plantillas y salarios. Las Empresas que lo empleasen dejarían de cubrir la plantilla numérica establecida (ahorro de salarios preceptivos), embolsándose, además, los salarios entregados para las suplencias por los músicos temporalmente ausentes (doble ganancia ilícita, con repercusión en el montante global salarial, indirectamente mermado).

La sentencia de la Magistratura de Trabajo de Barcelona declara escuetamente la obligación de pagar a los músicos no sustituidos el importe de las suplencias no efectuadas, que ellos entregaron a la Empresa.

## Valencia se queda sin teatros

En poco más de veinte años, la capital del Turia ha visto desaparecer los siguientes teatros: Princesa, Serrano, Novedades, Eslava, Lírico y Olimpia. Hoy la piqueta demolidora amenaza al Teatro Apolo, que todavía hacía honor a su nombre representando obras del género lírico. Por tanto, Valencia, la tercera capital española, se queda sin teatros.

Con el cierre del Teatro Apolo, cerca de sesenta músicos, subalternos y personal operario fijo quedarán sin trabajo y sin perspectivas de hallarlo en empresa similares, puesto que muy pronto, de seguir las cosas así, se alzarán trágicamente solitario, en un espacio de setecientas mil almas, el Teatro Principal. Una situación que invita a la intervención estatal.

# VII Festival Internacional de Música de M

Ya está programado el VII Festival Internacional de Música en Barcelona, que se celebrará del 25 de septiembre al primero de noviembre. Actuarán los siguientes intérpretes en las referidas fechas y locales:

25 de septiembre. — Salón de Ciento: Pregón del Festival, a cargo de Franz Walter.

26 de septiembre. — Palacio de la Música: Orquesta Ciudad de Barcelona. Director, G. Jones; solistas, M. Alavedra y T. Hemsley. Obras de Bach y Haendel.

28 de septiembre. — Tinell: T. Hemsley, barítono, y M. Zanetti, piano. Obras de Purcell, Haydn y Schumann.

30 de septiembre. — Tinell: Cuarteto Parrenin. Obras de Schubert, Verdi y Brahms.

1 de octubre. — Tinell: Cuarteto Parrenin con la colaboración de G. Herbert, arpa; S. Gratacós, flauta, y J. Panella, clarinete. Obras de Roussel, Homs, Husa y Ravel.

3 de octubre. — Tinell: W. Schneidehan, violín, y W. Klein, piano. Obras de Schubert.

5 de octubre. — Tinell: R. Shankar, sitar. Programa a determinar.

6 de octubre. — Tinell: J. Seefried, soprano, y E. Werba, piano. Obras de Haydn, Mozart, Beethoven, Bartok, Schumann, Mahler y Strauss.

7 de octubre. — Tinell: Ars Nova Ensemble, de Nuremberg. Director, W. Heider. Obras de Ishii, Grandis, Hashagen, Bernaola, Heider y Manzoni.

11 de octubre. — Basílica de Montserrat: Orquesta Ciudad de Barcelona. Coros RTVE, Escolanía de Montserrat. Director, H. Cysz. Solistas: S. Woytowicz, A. Hiolski, B. Ladysz. *Pasión según San Lucas*, de Penderecki.

12 de octubre. — Tinell: S. Woytowicz, soprano; J. Marchwinski, piano. Obras de Mozart, Dvorak, Montuszko y Wiechowicz.

14 de octubre. — Tinell: A. Dermota, tenor, y H. Dermota, piano. Obras de Schubert.

16 de octubre. — Palacio de la Música: Orquesta Ciudad de Barcelona. Coros RTVE, Director, M. Blancafort. Solistas: A. Chamorro, M. Bustamante, A. Ricci y T. Hemsley. *Dido y Eneas*, de Purcell.

18 de octubre. — Capilla Evangélica Alemana: M. Bustamante, T. Hemsley, M. Torrent, M. Lluïsa Cortada, conjunto instrumental.

Director, A. Ros Marbá. Obras de P. Soler, Montsalvatge y Soler.

19 de octubre. — Palacio de la Música: J. P. Rampal flauta; I Solisti Veneti. Director, C. Scimone. Obras de Vivaldi.

21 de octubre. — Tinell: I Solisti Veneti. Director, C. Scimone. Obras de Malipiero, Bussotti, Guaccero, Kagel, y Benguerel.

23 de octubre. — Tinell: Cuarteto Melos, de Stuttgart. Obras de Mozart, Horvath y Beethoven.

25 de octubre. — Palacio de la Música: Orquesta Ciudad de Barcelona. Director, A. Ros Marbá. Solista, A. Gertler, violín. Obras de Milhaud, Hartmann y Wagner.

## OTRAS INFO OPERA DE CAMARA

Forum Musical presentó, en el Palacio de la Música, una sesión de ópera de cámara con la puesta en escena de *Bastìa i Bastiana*, de Mozart, y *La Serva padrona*, de Pergolesi. La primera citada, sobre un libreto del poeta alemán F. W. Weiskern, inspirado en la obra homónima de madame Favart y el «intermezzo» de J. J. Rousseau. La segunda, sobre el libro de Genaro Antonio Ferrerico.

La soprano María Dolores Aldea encarnó a «Bastiana»; el tenor Fernando Gimeno, a «Bastìa», y el bajo Joaquín Proubasta a «Colau». En el caso de *La Serva padrona*, María Dolores Aldea encarnó a una sugestiva «Sérpina»; el barítono Francisco Chico, a «Uberto» y Carlota Soldevila, a «Vespone».

## CURSILLO DE METODOLOGIA DEL RITMO MUSICAL

El Ayuntamiento barcelonés ha patrocinado un cursillo de pedagogía musical, sobre el sistema de «Metodología del ritmo musical», del que son autoras las religiosas madres Rosa Font y Teresa Sanchó. Han sido los organizadores la Delegación Municipal de Cultura y el Instituto Municipal de Educación.

La inscripción de cursillistas ha sido numerosa, llegando

# B A R C



## LA PROXIMA TEMPORADA LICEISTA Declaraciones del señor Pamias

26 octubre. - Tinell: P. Harasteanu, barítono, y M. Joja, piano. Obras de Schumann, Enesco y Ravel.

28 octubre. - Tinell: E. Sánchez, piano. Obras de Albéniz.

30 octubre. - Palacio de la Música: Orquesta Filarmónica de Viena. Director, Bohm. Obras de Beethoven y Schubert.

31 octubre. - Palacio de la Música: Orquesta Filarmónica de Viena. Director, K. Bohm. Obras de Mozart, Strawinsky y Brahms.

1 noviembre. - Palacio de la Música: Orquesta Filarmónica de Viena. Director, K. Bohm. Obras de Mozart.

El 13 de noviembre dará comienzo la temporada liceísta de Barcelona, que se prolongará hasta el día 10 de febrero, con un total de cincuenta y cinco funciones, catorce de tarde y cuarenta y una de noche. Será la «temporada más larga», me informa el señor Pamias, pues es la que cuenta con mayor número de funciones. Es definitiva, esta prolongación no va encaminada sino hacia el aumento de posibilidades de trabajo para los artistas, músicos y operarios que viven del Liceo. A mayor número de funciones, mayores ingresos.

Se observa para la próxima temporada una reducción en cuanto a las funciones de tarde. Hoy día - se ha comprobado en toda clase de espectáculos - las fechas festivas y vísperas, que eran los días más taquilleros, se han convertido en las peores de la semana. La «generación del seiscientos» ha dado al traste con una serie de presupuestos que han perdido el valor actual, «Es inútil ir contra la corriente - dijo el señor Pamias -, puesto que el público prefiere las funciones nocturnas; pero creo que como liceísta antiquísimo tengo el deber de abrir el teatro aunque sean pocas tardes para dar entrada a las personas mayores que no están de humor para vestirse por las noches y salir a la calle, pero que son amantes de la ópera; así como para los niños y jóvenes que crecen en tan noble afición».

### DIECIOCHO OPERAS Y UN «Ballet»

Se abrirá la temporada 1969-70 con la reposición de *Carmen*, de Bizet, para continuar con *La favorita*, de Donizetti; *La Traviata*, de Verdi; *Mefistófeles*, de Arrigo Boito; *The rake's progress* (ópera en tres actos 1948-51), de Strawinsky, que se estrenará; *La Dolores*, de Tomás Bretón; *Turandot*, de Puccini; *Fidelio*, de Beethoven; *Otelo*, de Verdi; *Sigfrido*, de Wagner; *Sansón y Dalila*, de Saint-Saëns; *Norma*, de Bellini; *La ciudad invisible de Kitezsh*, de Rimsky-Korsakov; *Lohengrin*, de Wagner; *Romeo y Julieta*, de Gounod; *El barbero de Sevilla*, de Rossini; *El rapto en el Serrallo*, de Mozart;

*Nabucco*, de Verdi, y *Fedora*, de Pizzetti.

La interpretación de estas óperas comporta la intervención de más de doscientos artistas y las noticias que ello supone. Por ejemplo, que Montserrat Caballé interpretará *Norma* por primera vez, y ha querido que sea en Barcelona. Su intervención arrastrará a un elenco de categoría: Fiorenza Cosoto, Mario del Mónaco e Ivo Vinco. Con tal motivo y para que la diva catalana sea admirada internacionalmente la Empresa del Liceo invitará a la Prensa de Nueva York, Londres, París y Milán. *Otelo* trae de la mano a un nuevo artista, el tenor estadounidense James MacCraken, que también interpretará *Sansón y Dalila*. Junto a MacCraken, Montserrat Caballé y Peter Glossop.

*Lohengrin* será encarnado por «el primer Lohengrin europeo», Cosup, junto a Helga Dernesch. También admiraremos esta temporada al primer barítono estadounidense Sherrill Mienes y la gran mezzo italiana Bianca María Casoni.

### INTERVENCION DE TRES COMPAÑIAS EXTRANJERAS

Intervendrán en la temporada liceísta tres compañías extranjeras, la del Teatro Marius, de Ale-

mania, que pondrá en escena la ópera de Strawinsky mencionada; la del Teatro de Sofía (Bulgaria), que ofrecerá *La ciudad invisible de Kitezsh*, y la del Teatro Alemán, de Sarrebrücken, cuya obra de base será *El rapto en el Serrallo*.

Dos noticias todavía: *Nabucco* dará ocasión para admirar por vez primera en el Liceo al barítono estadounidense Cornel MacNeil, y *Fedora*, el vehículo propicio para deleitarnos con la actuación de Giuseppe di Stéfano. También intervendrán Jaime Aragall, en *La favorita*, y Pedro Lavirgen, en *Carmen* y *La Dolores*. Dieciocho óperas y un «ballet». Un «ballet» que en esta ocasión será *La Nochebuena del diablo*, de Oscar Esplá, pero en su versión original, sea con coro y soprano.

### PROYECTOS QUE... OJALA SE CUMPLAN

Y para terminar esta exposición de la vida liceísta, del latir del primer coliseo operístico español, que aunque cierre sus puertas muchos meses al año sigue viviendo en letargo, dos noticias que ojalá se cumplan. Proyectos que recibimos con agrado.

En primer lugar, se espera que para la próxima temporada coreográfica el Ballet del Liceo, que dirige Juan Magriná, intervenga con personalidad propia en dicha temporada, lo cual no se había producido nunca, y creemos ha llegado la hora.

En segundo lugar se desea vuelvan al Liceo los «Conciertos de Cuaresma», que dejaron de celebrarse, si la memoria no nos falla, en 1956. Se prevé un ciclo de seis conciertos con la interpretación integral de las *Sinfonías* de Beethoven, con la adición de alguna obra beethoveniana con la intervención de solista. Para la interpretación de dichas obras se cuenta con el concurso de la Orquesta Nacional y la Orquesta Ciudad de Barcelona, que pisarán por vez primera el Liceo (la de la ciudad desde su reorganización no lo ha pisado), y la Orquesta de Radio y Televisión Española.

Sabemos igualmente que se cubrirán plazas en la orquesta y el coro liceístas. Por tanto, todo hace presagiar una brillante temporada bajo los augurios beethovenianos (bicentenario) y la mayor apertura hacia los cantantes estadounidenses.

## ARMACIONES

do casi al centenar. El cursillo ha sido dividido en tres partes. La primera, como introducción al mencionado método: clases de flauta dulce, vocalización y comprensión del ritmo. La segunda, destinada a niños de primera enseñanza, consta del esquema del plan general, explicación detallada de cada una de sus trece lecciones desarrolladas y repertorio de canciones folklóricas, nacionales y extranjeras. Y la tercera, dedicada al estudio de la flauta dulce soprano, con posibilidad de clase colectiva para cuarenta o cincuenta niños, con ejercicios para conseguir la educación del oído y la voz, como complemento de la enseñanza del solfeo.

## LOS COSACOS DE UCRANIA

Se presentaron en el teatro griego de Montjuich Los Cosacos de Ucrania, dentro de los Festivales de España.

El programa estuvo dividido en dos partes, la primera de las cuales se dedicó a la presentación de las diferentes regiones ucranianas. En la segunda parte gozaron de especial favor del público los cuadros de «La corona de Ucrania», «Bajo el cerezo» y las danzas populares ucranianas del final.

El conjunto de Los Cosacos de Ucrania está dirigido por Pavel Virsky.

- 55 funciones con 18 óperas y un «ballet»
- Fiorenza Cosoto, Giuseppe Di Stéfano, Mario del Mónaco, Montserrat Caballé, Sherrill Mienes y Bianca María Casoni, entre más de 200 artistas
- En proyecto: reanudación de los Conciertos de Cuaresma e intervención del Ballet del Liceo en la temporada coreográfica.

# FESTIVALES DE ESPAÑA \* MADRID

## NUEVA FACETA DE LOS FESTIVALES

Espectacularidad, sentido popular y dinámica, son sus notas más salientes

Una vez más, en su octavo año consecutivo, el Ayuntamiento de la capital se hermana a la gran obra orienta-

dora y formativa de los «Festivales de España», que alienta el Ministerio de Información y Turismo. En la ocasión que se

comenta, este VIII Festival de Madrid ha tenido como escenario de excepción el Palacio de los Deportes madrileño con una cabida de 6.000 localidades, de las cuales más de las tres cuartas partes del aforo tenían precios de carácter popular.

Este año el matiz de estos festivales ha tenido una característica menos especial y específica que ediciones anteriores. Así, de un grupo alegre, dinámico y juvenil como «Viva la gente», pasamos al tono tradicional, serio y académico del London's Festival Ballet, conjunto disciplinado que en algún momento rompe esa disciplina para dar paso a notas de tipo humano y personal; estas variopintas facetas nos llevan a contemplar las evoluciones del Ballet Folklórico Mexicano que rige Amalia Hernández, muy preciso en forma de actuar, aunque se nota cierta mixtificación en lo tradicional, que se ve aligerado (no se sabe por qué) en los indumentos, dejándose llevar de la influencia de los trajes del vaquero y vecino norteamericano fronterizo; el Ballet Gallego ofreció sus ya conocidas estampas famosas en el mundo entero y renovó algunos cuadros con nuevas realizaciones; Antonio, con sus Ballets de Madrid, tuvo el acierto que siempre preside su presencia en el escenario y ofreció ese «duende» característico en él; Antoñita Moreno presentó varias estampas de la España viva, eterna y popular, con un tono de altura, sin caer en lo populachero, que es el peligro principal en que se cae siempre en estos espectáculos folklóricos, que luego resultan ser falsos. En este caso se soslayó bien el peligro; Luisillo y su Teatro de Danza presentaron

un espectáculo digno, pero más bien apagado y «pobre» de espíritu (¿cansancio?).

Podría decirse que el espectáculo superior, de más grandeza por la espectacularidad que reviste, la disciplina que se observa y la riqueza de colorido fue el Ballet de los Cosacos de Ucrania. Si hace un par de años o tres recibimos un gran impacto con la presencia del Ballet Mossoiev, ahora, con este nuevo conjunto eslavo, se renueva aquella admiración, porque con las estampas que se presencian se confirma una vez más la gran comunicabilidad de espíritu y pensamiento que existen entre la raíz popular del pueblo eslavo y el pueblo español.

Para cerrar la crónica festivalera madrileña es preciso hacer constar la eficaz colaboración que en varios espectáculos de los citados (salvo el conjunto mexicano y el ucraniano) prestó la Orquesta Sinfónica de la R. T. V., así como la acertada dirección que realizaron los maestros Rodrigo de Santiago, Eugenio M. Marco y Azagra, por la parte española; por la extranjera, Ed Kalahiki, Igor Ivachtenko, David Taylor y Terence Kern. Todos los solistas, directores y conjuntos citados tuvieron una feliz acogida por parte del público madrileño, que soportó con acusado estoicismo el gran calor reinante en el Palacio de los Deportes, pese al acondicionamiento climatológico que fue instalado por técnicos especializados. Este ha sido el único punto «negro», la única mancha del festival, que nos hizo añorar las frondas del cercano Parque del «Buen Retiro» y sus noches frescas, «refrigeradas», en afirmación del Marqués de la Valdavia.



### Nuevo Profesor del Real Conservatorio

El maestro D. Julián García de la Vega y Rodríguez, diplomado en Dirección de orquesta (géneros sinfónico y lírico) por las Academias internacionales: Chigiana, de Siena (Italia) y Mozarteum, de Salzburgo (Austria); Director titular de la Agrupación Lírica de Cámara de Madrid y Orquesta J. C. de Arriaga, ha obtenido en reciente concurso-oposición, celebrado en esta capital, la plaza de Profesor numerario del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, en la enseñanza de Conjunto coral e instrumental.

### ESPAÑA, AL CONCURSO POLIFONICO de AREZZO

Un total de treinta y seis conjuntos de voces, en representación de quince naciones, participarán este año en el tradicional concurso polifónico de Arezzo, a celebrarse en la ciudad toscana, a partir del día 27 de agosto.

Los catorce países invitados son: España, Argentina, Colombia, Austria, Francia, Checoslovaquia, República Federal Alemana, Yugoslavia, Polonia, Hungría, Grecia, Estados Unidos y la Unión Soviética, que participa por primera vez.

Como todos los años, el día de la terminación, 30 de agosto, será organizada la Jornada Polifónica en la Provincia, y los treinta y seis conjuntos vocales participantes serán distribuidos en diferentes poblaciones para un concierto.

## LERDO DE TEJADA

# II Festival Internacional de MOJACAR

UNA INTERESANTE Y SINGULAR ACTIVIDAD ARTISTICA

Se trata de un festival minoritario

Llamado a tener un espléndido futuro

Mojácar tuvo en 1962 un Festival Internacional de Música que le sirvió para pulsar las posibilidades de realizar una manifestación artística, minoritaria y muy seleccionada en este punto de la geografía almeriense. Al frente de un entusiasta grupo de artistas y diplomáticos, el entusiasmo de unas personas capitaneadas por el pianista colombiano Enrique Arias (nombre y apellido hispánico cien por cien).

De una desértica y arruinada localidad surge, como el ave fénix, la actual Mojácar, que desea emular sus tradiciones y brillantez de tiempos pasados de gran esplendor. Y parece que lo ha logrado, pues si los deseos de todos se confirman, este Festival del Castillo de Mojácar entrará a formar parte en la gran rueda de los «Festivales de España», pero con un carácter muy específico y singular, que puede darle un tono especialísimo y ser el único en su género, para atracción de nacionales y extranjeros. Porque a la belleza artística se une la del paisaje y la delicia de su clima, muy turístico.

Artistas como el propio Arias, ya citado; el guitarrista Bitetti; cantante, Carmen Orihuela; el violinista Wallez, acompañado por Miguel Zanetti; arpista, Zabaleta, y el Trío Lema, han supuesto el atractivo de este Festival Internacional del Castillo de Mojácar, que tuvo la presencia del Subdirector de Cultura Popular, Enrique de la Hoz, representando al Ministro Fraga Iribarne, que por compromisos de su Departamento no pudo estar personalmente en la apertura de estas manifestaciones que se ofrecieron entre el 19 y 26 de julio.

El clima, el ambiente, el silencio ancestral de un pasado que se vuelve presente, fueron notas que, unidas a la actuación destacada de los artistas, fueron las constantes que se observaron en todas las sesiones a las que acudieron destacadas personalidades de la localidad y colonia veraneante. —L. DE T.



Durante los días 22 de junio a 5 de julio, Granada ha vuelto a celebrar su anual Festival Internacional de Música y Danza.

Abrió el Festival, con dos actuaciones, el Ballet Folklórico de México, bellísimo espectáculo de fastuoso colorido, que junto a danzas de la época pre-colombina, acompañadas con interesantes instrumentos del folklore arcaico azteca, ofreció otras actuales, alguna de las cuales, por la belleza melódica de su música, se encuentran popularizadas en el mundo entero, y también algunos números no tan ortodoxamente folklóricos. De todas formas, la destreza de sus danzarines, los muy conseguidos arreglos musicales de las melodías más popularizadas, con un coro numeroso y bien empastado y afinado, la riqueza de presentación y, sobre todo, el encanto poético conseguido en gran parte de sus escenas, entre las que no faltan las notas del más delicado humor, hace de este Ballet un bello espectáculo de muy alta categoría artística, que no desmerece, en absoluto, del nivel exigido a un Festival Internacional.

Cinco conciertos estaban programados, en principio, por la Orquesta Nacional. De ellos, tres dirigidos por su titular, Frühbeck de Burgos. Destacaremos el dedicado al *Requiem* de Verdi, muy bien llevado por Frühbeck, con la colaboración del Orfeón Donostiarra y Angeles Gulín, Birgit Finnila, David Hugues y Antón Diakov en el cuarteto de solistas. Los otros dos —homenaje a Falla, con *El amor brujo* y *La vida breve*, en versión concierto, y *Egmont* y *Octava sinfonía*, de Beethoven; *Segundo concierto*, de Rachmaninoff, y *Bolero*, de Ravel— así como los que estuvieron a cargo de Hans

Schmidt — *Sinfonía inacabada*, de Schubert; *Don Juan*, de Strauss, y *Primera sinfonía* de Brahms—, y de Sergio Baudo — *Música acuática*, de Haydn, unos fragmentos de *La Coronación de Fausto* y la *Séptima sinfonía* de Beethoven— fueron de un nivel discreto, dentro del cual sólo cabe resaltar las actuaciones de Lucero Tena, que intervino en las dos danzas de *La vida breve*, y de Alicia de Larrocha, en el *Concierto* de Rachmaninoff.

Una indisposición de última hora impidió la presencia en el Festival de Arturo Rubinstein, tal como estaba anunciado, lo que permitió escuchar con la Orquesta Nacional a Isaac Stern, violinista de excepción, que ya había maravillado noches antes, en concierto acompañado de piano, en otro acto del Festival, y que se ofreció gentilmente a llenar el bache que la ausencia de Rubinstein producía. Isaac Stern dio un *Concierto* de Mendelssohn de antología. Le acompañó con la Orquesta Frühbeck de Burgos, director al que creemos muy difícil igualar en esa especial faceta de la dirección orquestal que es el acompañamiento a un solista. Juntos, Stern, Frühbeck y la Nacional proporcionaron una noche memorable, que tardará mucho tiempo en borrarse del recuerdo de quienes la presenciaron. En realidad, y sin que esto pueda entenderse en absoluto como un desmerecimiento de los demás artistas que han intervenido en esta edición del Festival, Isaac Stern, por sí solo, ya ha valido por todo el Festival granadino.

En la gráfica que encabeza la crónica de nuestro Corresponsal granadino podemos ver al Trío de Trieste al finalizar su actuación, una de las sesiones más brillantes del festival.

En sucesivas sesiones intervinieron Wilhelm Kempff, con un programa de *Sonatas* de Schubert; el Trío de Trieste, y Victoria de los Angeles, acompañada ésta por Miguel Zanetti. Intentar hacer un esbozo crítico de la actuación de estos artistas es innecesario. Su extraordinaria categoría artística es de sobra conocida, y basta decir que estuvieron en todo momento a la altura —maravillosa altura— de esta categoría. Miguel Zanetti, demasiado reducido voluntariamente a un segundo plano, que en ocasiones era excesivo, especialmente en algún «lied» de Schumann de los interpretados por Victoria de los Angeles, y cuyo acompañamiento, por sí mismo, e independientemente de la voz, ya podría tener valor de obra pianística. Esta discreción del pianista acompañante quizás sea necesaria en algún caso, y con algún solista, pero desde luego no cuando este solista es Victoria de los Angeles, cuya voz no necesita en absoluto de ello.

Cerró el Festival el Ballet de Antonio, con dos programas muy repetidos en Festivales anteriores. Pero, en fin, Antonio siempre es Antonio, y su arte compensa de esta reiteración de programas, que sería muy interesante fueran renovándose.

Coincidente con el Festival, la Fundación Rodríguez Acosta presentó una exposición de Pintura, Escultura, Dibujo y Grabado, dedicada al tema «El Agua», en la clausura de la cual la actriz Nuria Espert ofreció un recital antológico de poemas sobre el mismo tema.

De nuestro Corresponsal JULIO MARABOTTO

# SEVILLA

## III MAYO MUSICAL HISPALENSE

## FESTIVALES IV Festival d de Gran

Cuarta edición de «Festivales de España», con motivo de las fiestas conmemorativas de la incorporación de Gran Canaria a la Corona castellana.

El Ballet de la Opera Nacional de Bucarest es un buen conjunto, que tiene su máxima figura en la gran bailarina Magdalena Popa, que nos entusiasmó muy especialmente en sus interpretaciones de *El lago de los cisnes* y *La muerte del cisne*, versión admirable de ritmo y plasticidad, aunque falta de mayor expresividad dramática. De los restantes solistas, que acreditaron su excelente escuela, destacamos a Dan Moise, Rodica Simion y Sergiu Stefansky. Estimables puestas en escena de *Giselle* y *El lago de los cisnes*, donde el cuerpo de baile tuvo unas felices actuaciones. No nos convenció *El aprendiz de brujo*, bastante desdibujado.

Antonio y sus «Ballets» de Madrid.—El principal atractivo de estos «Ballets» de Madrid reside en la fuerza, la personalidad, la extraordinaria capacidad histriónica de Antonio Ruiz. Sin él, este conjunto no pasaría de corriente, pues es muy inferior en calidad a otros anteriores. Bien a secas la primera bailarina, Estrella Moreno, y pasables los demás; discretos los solistas, pareciéndonos el más acertado el japonés Pepe Suzuki, y flojo el cuerpo de baile. Escaso interés en el programa, reiterativo en obras conocidísimas y en versiones que ya no aportan nada al «Ballet» español; tal el *Amor brujo*—una más, y no de las mejores, precisamente—. De

## TARRAGONA

Ha seguido la actividad musical en esta ciudad durante el último trimestre del presente curso 1968-69, habiendo podido escuchar, gracias al Instituto Musical, a la pianista Pilar Bilbao, quien confirmó plenamente las magníficas referencias que de ella poseíamos.

✻ Para la clausura oficial de la temporada presentó dicha entidad a un conjunto yugoslavo de extraordinaria valía: la Orquesta de la Filarmónica de Macedonia, de Skopja.

✻ También Juventudes Musicales ha seguido celebrando sus acostumbrados conciertos, destacando por su originalidad el de José Luis González, además de mostrar sus raras aptitudes con el clavicordio acompañó su recital con explicaciones acerca de ese antiguo instrumento, resultando en conjunto muy interesante.

Otro año más, y juntamente con la llegada de la primavera, nos vinieron también las magníficas sesiones musicales que bajo el nombre de «Mayo Musical» se celebran en Sevilla.

La categoría y variedad de estas jornadas es tal que sus audiciones son esperadas con gran interés por el público musical, ya que cooperan orquestas y solistas de gran prestigio.

La Asociación Coral, bajo la dirección de Luis Izquierdo y con el concurso de los eminentes pianistas Angeles Rentería y Manuel Castillo, interpretaron los *Rieberslieder*, de Brahms; la *Fantasia*, op. 103, para piano a cuatro manos, de Schubert, y obras de distintos polifonistas españoles, en un hermoso concierto.

Siguieron recitales de piano,

*La Orquesta Filarmónica de Sevilla, con Pedro León (violín) y Pedro Corostola (violonchelo), bajo la dirección de Luis Izquierdo, en la interpretación del Doble concierto de Brahms, en el Patio Central de la Casa de Pilatos; actuación correspondiente al III Mayo Musical Hispalense.*

dúos, tríos, alternando con conciertos de la Orquesta Filarmónica de Sevilla; solistas de la valía de Esteban Sánchez, Fernando Lopes y Teresa Llacuna; además dieron recitales Segundo Pastor y V. G. Velasco, de guitarra; Pedro Gorostola, de violonchelo, en un recital memorable, acompañado al piano por Luis Rego; el prestigioso The Robles Trio y la Orquesta de Cámara de Macedonia, dirigida por Vanco Cardaski, y un grandioso concierto de órgano, de J. Enrique Ayarra, en la Catedral, etc.

En el extraordinario conjunto de los conciertos de la Orquesta Filarmónica, dirigida por su titular, Luis Izquierdo, des-

tacan el *Doble concierto para flauta y arpa*, de Mozart, y como solistas del mismo a Marisa Robles e Hyde-Smith, y el también *Doble concierto para violín y violonchelo*, de Brahms, en el que intervinieron Pedro León y Pedro Corostola, respectivamente, dos maravillosas sesiones musicales.

La Orquesta Filarmónica de Sevilla, bajo la madura dirección del maestro Izquierdo, de año en año perfecciona y mejora la calidad de sus interpretaciones, cosechando en este «Mayo Musical» grandes ovaciones del público, satisfecho de esta temporada.

La organización de los actos y programas del «Mayo Musical» se deben al Patronato «Joaquín Turina» y la colaboración fraternal de todas las Sociedades culturales y musicales de Sevilla, G. I. T. E., Actos Culturales del Ministerio de Información y Turismo, Cátedra Cristóbal de Morales, Real Círculo de Labradores, Sevillana de Conciertos y Juventudes Musicales de Sevilla.—Corresponsal, DORIS REICHARDT.

*Hyde-Smith y Marisa Robles, con la Filarmónica de Sevilla, dirigida por Luis Izquierdo, realizaron una versión memorable del Concierto para flauta y arpa, de Mozart.*



# DE ESPAÑA e Las Palmas Canaria

# V A L E N C I A

*Eterna Castilla*, que no conocíamos, diremos que si bien la música de Moreno Buendía tiene cierta calidad melódica, lo convencional y topiquero de su argumento resiente su escenificación, muy cursi. Como mejores y más completas interpretaciones, *La taberna del toro* y *Rapsodia española*. Muy «sui generis» la versión de *Danzas fantásticas*, de intencionada coreografía.

**Orquesta Nacional de España.** - Tres memorables actuaciones de la primera agrupación sinfónica hispana. Los dos primeros programas, dirigidos por su titular, Rafael Frühbeck de Burgos, quien en dos soberbias versiones de *Dafnis y Cloe* y la *Sinfonía fantástica* dejó rotunda constancia de su gran competencia, extraordinaria capacidad y magnífica escolástica direccional. El pianista norteamericano Ivan Davis, en el *Concierto número 1*, de Liszt, tras unos principios vacilantes se aseguró paulatinamente, dándonos una estimable versión, bastante personal, de este *Concierto*. Gonzalo Soriano fue excelente intérprete de *Noches en los jardines de España*. En el concierto de clausura de estos Festivales ocupa el «podium» rectoral el gran director polaco Witold Rowicki, sobrio y seguro. Balance de su actuación: un excelente *Concierto número 6*, de Rameau, y una magistral *Primera sinfonía brahmiana*: siendo eficazísimo colaborador del violinista Salvatore Accardo, brillante intérprete, de notabilísima técnica, del *Concierto número 2*, de Paganini. - CARMELO DAVILA NIETO.

## REUS

Los dos últimos conciertos del curso tuvieron por protagonistas a una pianista y a un conjunto multitudinario. Aquella fue Teresa Llacuna, con un variado programa, y éste la Banda Primitiva, de Liria, al frente de la cual figura el maestro José María Malato Ruiz.

La citada Banda, que ya cerró el período 1966-67, fue nuevamente contratada por la Asociación de Conciertos, en vista del formidable éxito que entonces alcanzara, por lo cual había verdaderos deseos de escucharla de nuevo. Por tal motivo, el mejor elogio que de ella puede hacerse es afirmar que en esta ocasión ha superado el triunfo de dos años atrás. Sus ajustadas interpretaciones a lo largo de un programa constituido por heterogéneos estilos demostró nuevamente la valía personal del centenar de elementos que la componen, así como el mérito indiscutible de la batuta que los dirige. - TRICAZ.

Como nuestros lectores habrán podido notar, en casi todas las reseñas que envío he de hacer mención especialísima de la actividad desarrollada por el Conservatorio en su Ciclo de Conferencias y Conciertos. Hoy es preciso hacer constar que tras una brillante conferencia del Director del periódico valenciano *Levante*, que versó sobre «El mundo de la información con música al fondo» (y en la que D. Adolfo Cámara obtuvo un gran éxito), el Director del Centro, don Francisco León Tello, dio comienzo, con su última lección del curso 1968-69, a una serie de conferencias y actos de concierto que ha dado lugar a que desfilaran ante el numeroso público que acudió a las diversas sesiones todo el Claustro de profesores junto con sus alumnos más destacados. Y aún hemos de anotar un concierto extraordinario organizado en colaboración con el Excmo. Sr. Capitán General de la Región, para los soldados de la guarnición de esta capital, y que vista la magnífica acogida que tuvo por parte del auditorio, es seguro se organice para el próximo curso un ciclo especial de divulgación musical.

La Sociedad Filarmónica presentó a sus asociados a la violinista Josefina Salvador, quien junto con su colaborador Miguel Zanetti obtuvo un franco éxito. La orquesta de cuerda Solistas de Zagreb nos deparó una velada inolvidable. Su perfecta conjunción, sonoridad y expresividad captaron desde el primer momento la atención del público que premió a tan distinguidos intérpretes con largas ovaciones cada una de las obras que integraban el programa. De éstas hubo varias con solistas, y recordamos como dignas de especial mención las actuaciones de los dos violinistas en un *Concierto* de Telemann, y del flautín en el *Concierto* de Vivaldi. La obligación de informar fielmente al lector obliga al Corresponsal a dar cuenta del concierto que se dio en esta misma Sociedad, y que contaba con el violinista Chumachencho y a la Orquesta Municipal de Valencia con Ernesto Schmid como director, de principales intérpretes. Hacemos cargo del pobre resultado de este concierto al director y a la Sociedad organizadora, que no debió permitir esta dura prueba ni al solista (excelente por demás) ni a la Orquesta (cuya bondad es de sobra conocida). El siguiente concierto estuvo a cargo de Esteban Sánchez. Todo el programa fue calurosamente aplaudido, y para corresponder, este magnífico pianista hubo de conceder varios «bises».

Bajo la organización del Excelentísimo Ayuntamiento se presentó dos veces la Orquesta Municipal. En la primera tuvo de director a Julio Malaval, que estuvo

muy afortunado, si bien el programa era muy conservador. Su versión de las *Danzas* de Turina nos gustó de verdad. En la segunda actuación el podio estuvo ocupado por Pedro Pirfano. Una vez más quedó patente la admiración y el afecto que el público valenciano siente por Pirfano desde su estancia como titular de esta Orquesta. Fue largamente aplaudido y aclamado, sobre todo al final de *El amor brujo*, de Falla, en que, además de conducir perfectamente a la Orquesta, corrió con la parte de canto que la obra tiene. Un gran éxito esta nueva actuación de Pirfano en Valencia.

La Orquesta Clásica, que dirige Ramón Corell, clausuró este curso con un bonito programa, en el que incluía las tan siempre bien recibidas obras de *Tres piezas para orquesta de cuerda*, de E. Gomá, y *Acuarelas valencianas*, de López Chavarri.

El Aula de Cultura de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Valencia dentro de su V Ciclo Cultural ha presentado últimamente a la Coral Infantil «Juan Bautista Comes» que dirige José Roca en diversas instituciones de Enseñanza. Nada menos que cinco conciertos en cinco días consecutivos y como colofón, su concierto en la Delegación Provincial de la Organización de Ciegos, que constituyó un éxito más a sumar a los obtenidos en su ya larga historia.

Antes de dar fin a esta serie de

noticias quiero expresar la satisfacción y alegría que ha causado en el mundo musical de Valencia el nombramiento de Blanquer como titular de la Cátedra de Composición del Conservatorio y de López Chavarri como Director del Instituto Musical Ciner. A ambos, buenos músicos y excelentes amigos, mi más sincera felicitación. También quiero hacerme eco de las excelentes noticias que me ha facilitado un amigo sobre los éxitos que viene cosechando en todas sus actuaciones la soprano Carmen Rodríguez, y que últimamente ha ofrecido recitales en León, Sóller, Palma y Alicante bajo el patrocinio de Cultura Popular y Espectáculos, del Ministerio de Información y Turismo.

Entre los últimos actos musicales que cerraron la actual temporada, queremos destacar el VII Festival de «Ballet» (fin de curso) que las alumnas de Olga Poliakov ofrecieron en el Teatro Principal.

Aunque todas las bailarinas mostraron idéntico entusiasmo y disciplina, queremos citar - por su intervención más amplia y comprometida - a las señoritas Olga Galicia Poliakov (encantadora y muy ajustada en sus papples), María Isabel Ferrer, Begoña Palacios, María Pino Baraja, María Teresa Tomás, Nati-Bel Baraja, Gloria Ibáñez, Mari Tere Arnau, María Teresa Bonacho, Viví Zaballos, Rita Martínez y Susana Sanchis Bonet. - MAS QUILES, Juan Vte.

# B I L B A O

## SOCIEDAD CONCIERTOS «ARRIAGA»

Buen recital el ofrecido a dicha Sociedad por la soprano María Orán. Es una cantante de medios líricos muy expresivos, de voz amplia, generosa y de gran volumen, que a través de todo el programa puso de manifiesto musicalidad y buena técnica. Colaboró con gran éxito, como siempre, el pianista Miguel Zanetti.

■ Pilar Bilbao Iturburu y María Yolanda Beato Sopena, piano y violín, respectivamente, han conseguido la beca «Donación de Arte Castell-blanch». La Srta. Beato irá a Siena a perfeccionar sus estudios de Violín, y la Srta. Bilbao, a Fontainebleau, igualmente, los de Piano.

## ORQUESTA SINFONICA DE BILBAO

Con motivo de las Fiestas de la Liberación de Bilbao se ha celebrado un concierto extraordinario (patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento de Bilbao), en el que han intervenido la soprano Victoria de los Angeles, la Orquesta Sinfónica y su Director titular, Pedro Pirfano. En el programa se incluía una obra del colega Sabino Ruiz Jalón, *Suite vasca* (cuatro melodías y danzas), basadas en su «ballet» *El atalayero de Machichaco*. Dicha obra, brillante, gustó al auditorio y fue llevada por la Orquesta con ritmo brillante, bajo la batuta del citado maestro Pirfano. Victoria de los Angeles, de principio a fin de las obras que interpretó, de Purcell, Mozart, Haendel, Verdi, Wagner, Catali, Rossini y Bizet, fue una cadena de ovaciones, ante su arte lírico. Labor meritoria la de nuestra Orquesta, bien dirigida por el maestro Pirfano, que sigue en su carrera de éxitos aún recientes en Hispanoamérica. Muchos aplausos para todos jalonaron el concierto, que resultó muy brillante. - J. URQUIJO.



## NOVEDADES DE HISPAVOX

### HAENDEL:

*Los 12 Concerti Grossi,  
Opus 6.*

Orquesta de Cámara Jean-Francois Paillard.

Director, J. F. Paillard.

«Stéreo» HE 60-87/88/89.  
3 discos.

Lujoso album con explicaciones de J. F. Paillard.

### MONTEVERDI:

*Il Combattimento di  
Tancredi e Clorinda*

y  
*Lagrime d'amante al  
Sepolcro dell'amata*

Solistas, coro y orquesta de la Sociedad Camerística de Lugano.

Director, Edwin Loehrer.

«Stéreo». HCYS-480-02.

GRAN PREMIO DEL DISCO  
de la Academia Charles Cros,  
de París.

### RODRIGO:

*Concierto de Aranjuez,  
para guitarra y orquesta*  
y  
*Recital de Guitarra*

(Sor, Tárrega, Moreno Torroba, etc.)

Renata Tarragó, guitarrista,  
con la Orquesta de Conciertos  
de Madrid, dirigida por Odón  
Alonso.

Ahora en SERIE CLAVE  
número 181130. Sólo 190 ptas.

### UN DISCO EXCEPCIONAL ¡Un triunfo!

*Cantos del Pueblo de Dios  
12 Salmos y Espirituales*

Coro del Club Santo Domingo.  
Director, P. Andrés Barriales,  
O. P.

¡El disco más comentado  
de la temporada!

### MUSICOS ESPAÑOLES EN LA GUITARRA DE ERNESTO BITETTI

Falla, Moreno Torroba,  
Granados, Rodrigo, Albéniz,  
Turina, Tárrega y el célebre  
*Romance Anónimo.*

Hispanavox «Stéreo» HH 10-344.

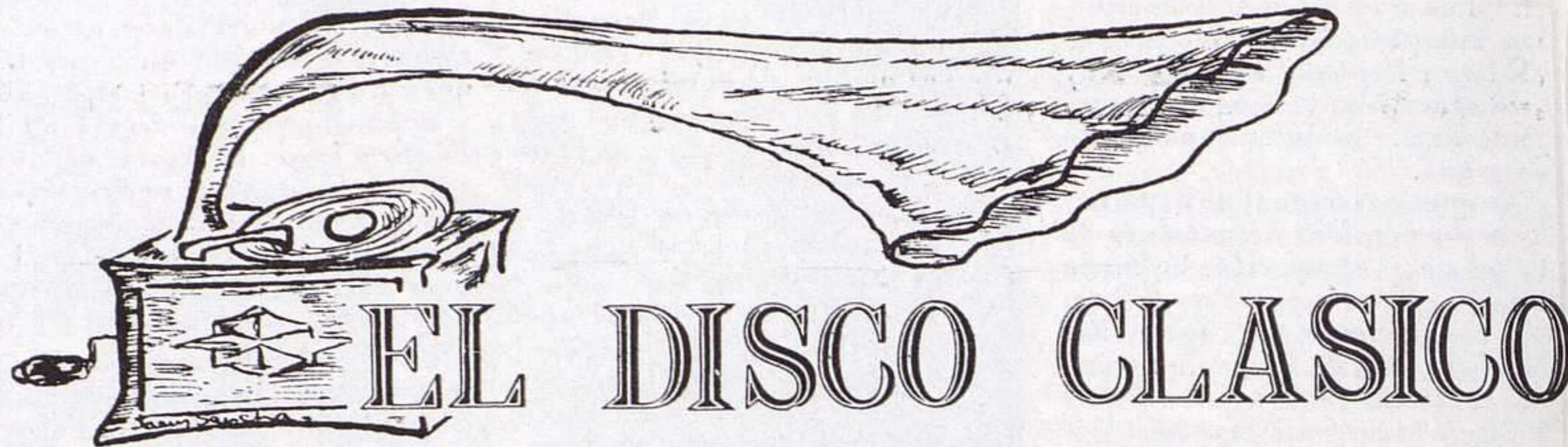
¡Un disco sensacional!

## aumento de precio en los discos

El pasado 15 de julio los discos clásicos, tanto estéreos como monoaurales, han sido aumentados en diez pesetas. Aunque la suma parece pequeña, no podemos dejar pasar esta noticia sin lamentar profundamente el hecho que debió ser todo lo contrario, una rebaja.

Es incomprensible que aún el disco sea considerado como un «artículo de lujo» y terga que pagar impuestos, cuando todos sabemos que la UNESCO, en repetidas ocasiones, ha comentado el valor cultural del disco como vehículo «popular» de cultura, ya que sitúa en cada hogar a las grandes orquestas, solistas, cantantes, etc. Si el libro no paga impuestos y su precio tiende a bajar, ¿por qué no goza el disco, ya de por sí caro, de las mismas prerrogativas, siendo por el contrario incrementado en su valor?

Debe estudiarse una legislación para suprimir los impuestos que obligan a las casas impresoras de discos a subir los precios. Si no ocurre así, tendremos que llegar a la conclusión de que tiene más valor «cultural» una «novelita rosa» de Corin Tellado que una Sinfonía de Beethoven... ¿Estamos...? — P. M. C.



**ARIAS DE ZARZUELA.** — Victoria de los Angeles, soprano. Profesores de la Orquesta Nacional de España, dirigidos por Frühbeck de Burgos. La Voz de su Amo. «Stéreo» 1-J 063-00-630.

Acaba de aparecer, luego del éxito de su LP anterior, *Cantos de Andalucía*, uno que contiene arias de Zarzuela, en la voz de Victoria de los Angeles, con lo que alcanzan estas arias verdadera consagración. Antes, Pilar Lorengar, y más recientemente Montserrat Caballé, que acaba de abandonar el sello R. C. A., para pasar a formar parte de la familia E. M. I. (La Voz de su Amo), habían paseado triunfalmente por los caminos de la Zarzuela. Y hasta directores del prestigio de Markevitch no han tenido a mal grabar intermedios y arias de nuestro popular género (quizá más popular fuera que dentro de España). Es ahora Victoria de los Angeles quien se une a los que opinan que en las zarzuelas españolas hay verdaderos tesoros líricos y nos da una muestra en su voz privilegiada. Quizá para algunos las arias escogidas no sean las más populares; esto para otros puede ser lo más interesante, pues ya están aburridos de oír siempre lo mismo. De todas formas, saludamos la aparición de esta grabación que contiene, entre otras, las «Coplas babilónicas» de *La Corte de Faraón*, el «Chotis madrileño» de *La Gran Vía*, la «Canción de Paloma» de *El barberillo*, etc. Al igual que en la versión americana, los señores de La Voz de su Amo han tenido el buen gusto de incluir un folleto con la letra de todas las arias.

**ALBENIZ Y FALLA EN CHICAGO.** — Música de Falla, Albéniz y Granados. Orquesta Sinfónica de Chicago, dirigida por Fritz Reiner. LSC-2230-R. C. A.

Con un retraso de más de diez años nos llega esta joya de la R. C. A. Se trata de un programa

de música española grabado por Fritz Reiner seis años antes de su muerte y cuando su orquesta de Chicago se encontraba en el máximo de su plenitud. Por ello no es raro que el disco haya tenido la aceptación y la acogida que ha recibido. Contiene el «Intermedio» de *Goyescas*, de Granados; el «Interludio y Danza número 1» de *La vida breve*, y las tres «Danzas» finales de *El sombrero de tres picos*, de Falla, y de Albéniz, y en arreglo orquestal de Arbós, la encantadora *Navarra*, quizá en su mejor versión; *El Corpus en Sevilla* y *Triana*. Si el lector posee un buen equipo, disfrutará a plenitud de la grabación. Reiner demuestra con su magnetismo, que lo llevó a la cima de la gloria, fervor por nuestra música, ofreciendo versiones muy personales en las cuales no siempre los «tempi» se ajustan a nuestro criterio, pero que, a pesar de ello, nos arrastra materialmente con su dominio de la batuta, dando luminosidad increíble a estas obras que muchas veces suelen interpretarse de forma aburridísima. Unos comentarios muy acertados de D. Manuel Carra, profesor del Real Conservatorio de Madrid, complementan el valor del disco, que no debe faltar en ninguna discoteca privada, como muestra sonora de la música romántico-nacionalista española.

**CLAUDIO MONTEVERDI.** — *Il combattimento di Tancredi e Clorinda* y *Lagrime d'amante*. Solistas vocales, coro y Orquesta de la Sociedad Camerística de Lugano. Loehrer, director. Cycnus-Hispavox, «Stéreo», HCYS-480-02.

Uno de los más felices aciertos de Hispanavox es el haber publicado en España la versión integral de *Il combattimento di Tancredi e Clorinda*, de Monteverdi, perteneciente a sus *Madrigales guerreros y amorosos*. El gran maestro de la Capilla de San Marcos, de Venecia, con esta obra se sitúa

entre los compositores que contribuyeron a la creación del drama musical, en el que la música tiene un propio valor mientras que sigue todas las inflexiones del texto. En esto fue Monteverdi el precursor, el gran maestro que dio impulso a la orquesta en sus obras vocales. A partir de Monteverdi, la ópera encontró su verdadero camino. Las obras que aparecen en este disco que comentamos son verdaderamente notables en su interpretación, verdadero equilibrio de voz, orquesta, solistas y clave. La Sociedad Camerística de Lugano y su director, Edwin Loehrer, se anotan un rotundo triunfo artístico. La cara B contiene la obra coral *Lagrime d'amante al Sepolcro dell'amata*, madrigal «a capella» y verdadero precursor de la futura «cantata». El disco entusiasma al más indiferente, y luego de escucharle, no nos extraña que haya obtenido recientemente el Gran Premio del Disco de la Academia Charles Cros, de París. Los solistas son Luciana Ticilli-Rattori, soprano; Rodolfo Malacarne, tenor, y Laerte Malagutti, barítono, con Luciano Sgrizzi en el clave.

**VOCES INOLVIDABLES DE LA OPERA.** — Diversos cantantes y orquestas. Grabación histórica de la serie «Coleccionistas». R. C. A. - Victrola VIC-1395.

La primera edición de esta grabación se agotó en una semana. Acaba de aparecer la segunda, y no dudamos también se agote, pues esta grabación histórica nos presenta un ramillete vocal con las voces más cotizadas del pasado operístico italiano. Son ellos: Zinka Milanov, Tito Schipa, Sigrud Onegin, Margarete Matzenauer, Lily Pons, Giuseppe de Luca, Emmy Destinn, Pasquale Amato, Johana Gadaki, Enrico Caruso, Rosa Ponselle. Florence Quartararo y Ramón Vinay. Se escucharon fragmentos de *Norma*, *Elisir*, *Lucrezia Borgia*, *L'africana*, *Ri-*



goletto, Trovador, Aida, Tosca, et cétera. En la carpeta del disco aparece un interesante artículo firmado por Francis Robinson, Director adjunto del Metropolitan y autor del libro *Caruso, su vida en imágenes*. Sin dudas, un documento histórico vocal de valor permanente. El precio fijado para este disco es de 185 pesetas. ¡No pague usted más!

**RAJMANINOFF: Concierto número 2 y Rapsodia.** — Agustín Anievas al piano y la Orquesta Nueva Filarmonía, de Londres, dirigida por Moshe Atzmon. La Voz de

nos conducen muchos pianistas cursis. Lo mismo ocurre en la difícil *Rapsodia sobre un tema de Paganini*, obra virtuosística de endiabladas complicaciones técnicas. Anievas es, junto a la Orquesta Nueva Filarmonía, el triunfador de esta grabación que por primera vez nos brinda en un solo disco dos obras tan populares y, como en esta oportunidad, tan magistralmente interpretadas.

**HAENDEL: Los Concerti grossi op. 6.** — Orquesta de Cámara Paillard. Paillard, Director. Erato-Hispavox. HE 60-87-89. «Stéreo».

Los *Concerti grossi*, de Haendel, constituyen una de las obras más importantes en la historia de la música de cámara. Como su nombre lo indica, «grosso» significa que es un grupo de solistas el que «concerta» con el resto de la orquesta de cámara. Y si pensamos por un momento que Haendel lo realizó en el brevísimo tiempo comprendido entre el 29 de septiembre y el 30 de octubre de 1739, la admiración por Haendel aumenta. Erato nos presenta ahora estas doce joyas del barroco camerístico en la interpretación de un gran experto, el director Jean Francois Paillard, con la Orquesta de cámara francesa que lleva su nombre. Entrar en el análisis cualitativo o cuantitativo de cada «concerto» es imposible por el poco espacio de que disponemos y, además, el conocedor presume que la versión de Paillard tiene que ser por fuerza de las mejores, ya que hasta ahora el gran director nunca nos ha defraudado. Por ello nos animamos a recomendar a aquellos que aún no poseen en su discoteca los doce *Concerti grossi*, de Haendel, se animen a adquirirlos en esta nueva e insuperable versión, cuidadosa en su grabado y en su presentación, en tres discos. Cada concierto aparece ampliamente explicado por el director de la Orquesta Paillard en unos comentarios muy acertados y sencillos.

Agustín Anievas, el joven y valioso pianista nacido en Nueva York, de origen hispano-mexicano, cuya reciente versión del Concierto número 2 en do menor y la Rapsodia sobre un tema de Paganini, de Rajmaninoff, está alcanzando grandes éxitos de venta. ▶

**VARIOS AUTORES: Música en la Corte de Carlos V.** Voz de su Amo, «Stéreo» ASLD-951. Agrupación Instrumental de Música Antigua de Madrid. Director, A. Massó.

Esta Agrupación, que ya tiene algún tiempo en el mercado, ha obtenido un señalado éxito. Es natural, por el programa tan atractivo que presenta la Agrupación Instrumental de Música Antigua de Madrid, organización que lamentablemente ha dejado de existir, pero que ha dejado a la discografía una grabación con un interés antológico verdadero. El disco mencionado contiene obras de Antonio de Cabezón, Tielman Susato, Pierre Blondeau y otras muchas de autores anónimos.

Ilustra este disco perfectamente la música instrumental en la época de Carlos V, y la interpretación de estos jóvenes intérpretes, llena de fervor y pasión, agrada al más indiferente. De ahí el éxito obtenido.



## WILHELM BACKHAUS ha muerto

Wilhelm Backhaus ha muerto a la edad de ochenta y cinco años en Suiza. Backhaus, uno de los mejores intérpretes de Beethoven de este siglo, había nacido en Leipzig, y fue alumno de Eugene d'Albert, en Frankfurt am Main en 1889.

Conocido mundialmente por sus interpretaciones de Brahms y Beethoven, viajó por el mundo entero como concertista. Ultimamente había fijado su residencia en Lugano. Deja un tesoro de grabaciones para el sello Decca, del que era artista exclusivo.



### críticas y comentarios

por

**PEDRO MACHADO CASTRO**

su Amo, «Stéreo», 1-J-063-00, 364.

Los habituales asistentes a los conciertos de la Orquesta Nacional de España en el Teatro Real de Madrid no han olvidado los nombres de Agustín Anievas, el joven pianista nacido en Nueva York de padres hispano-mexicanos. Hoy en día, Anievas se encuentra entre los más famosos de los pianistas de su generación. Graduado de la Julliard School of Music, de Nueva York, donde estudió con Adele Marcus, ha realizado una carrera impresionante, habiendo actuado con las mejores orquestas del mundo. Moshe Atzmon también ha sido huésped de la Orquesta Nacional. Dos obras eminentemente pianísticas figuran en este disco: el popularísimo *Concierto número 2, en do menor*, de Rajmaninoff, y su *Rapsodia sobre un tema de Paganini*. Desde los primeros acordes del *Concierto* se advierte la técnica y seguridad de Anievas. A todo lo largo de la grabación, que desde el punto de vista técnico es insuperable, Anievas demuestra su equilibrado romanticismo y nos ofrece una versión de Rajmaninoff brillante y en todo momento controlada, sin los manierismos y «rubatos» a que

**RCA**

## FALLA, ALBENIZ y GRANADOS

INTERPRETADOS POR LA ORQUESTA SINFONICA DE CHICAGO

dirigida por FRITZ REINER

*La vida breve \* El sombrero de tres picos  
Navarra \* El Corpus \* Triana \* Goyescas*

R. C. A. LSC-250

IMPRESIONANTE  
VERSION ESTEREOFONICA

RCA  
LSC 250

ESTEREO

GRANADOS  
GOYESCAS  
FALLA  
LA VIDA BREVE  
EL SOMBRERO DE TRES PICOS  
ALBENIZ-ARBOS  
NAVARRA  
IBERIA



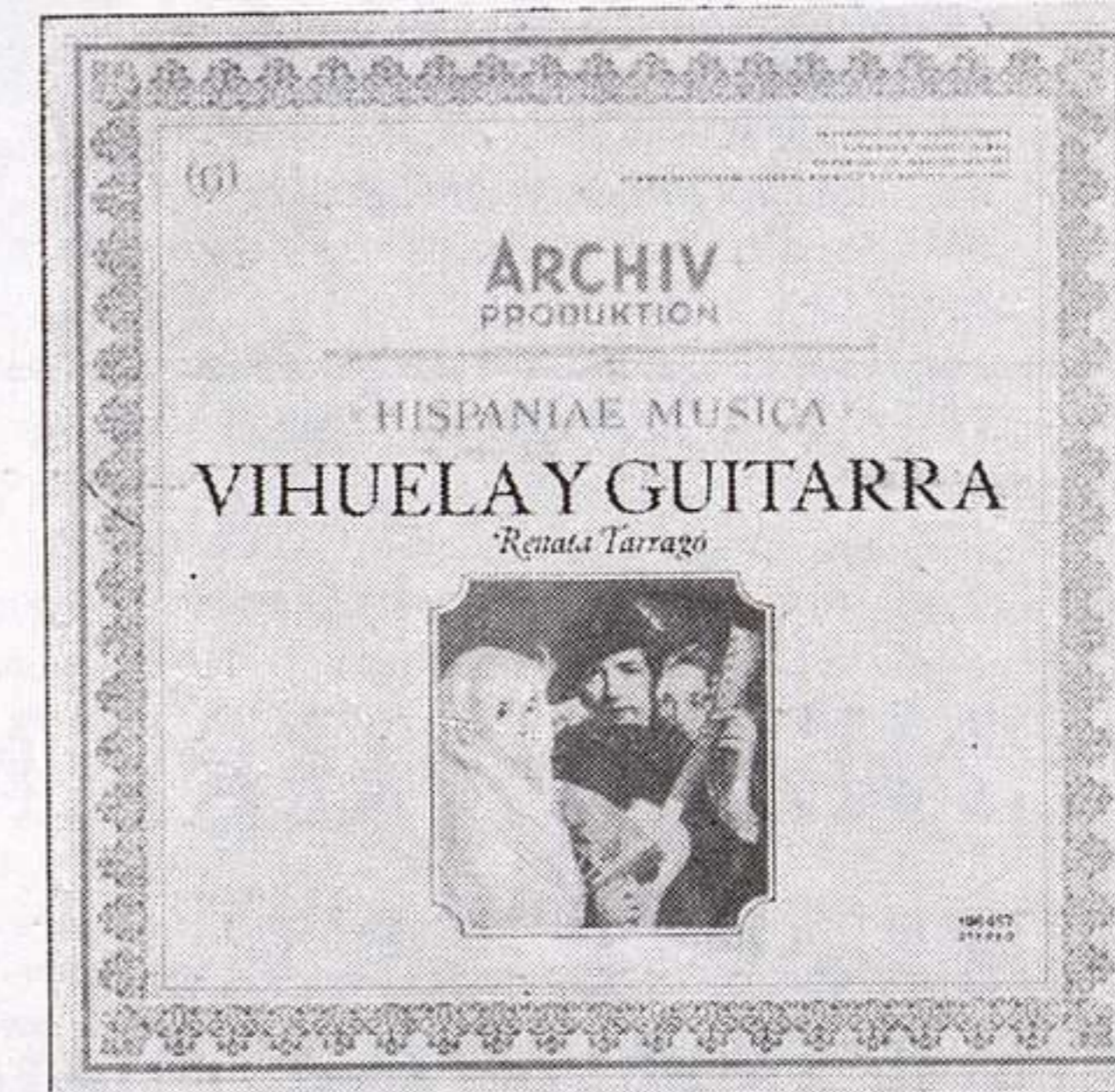
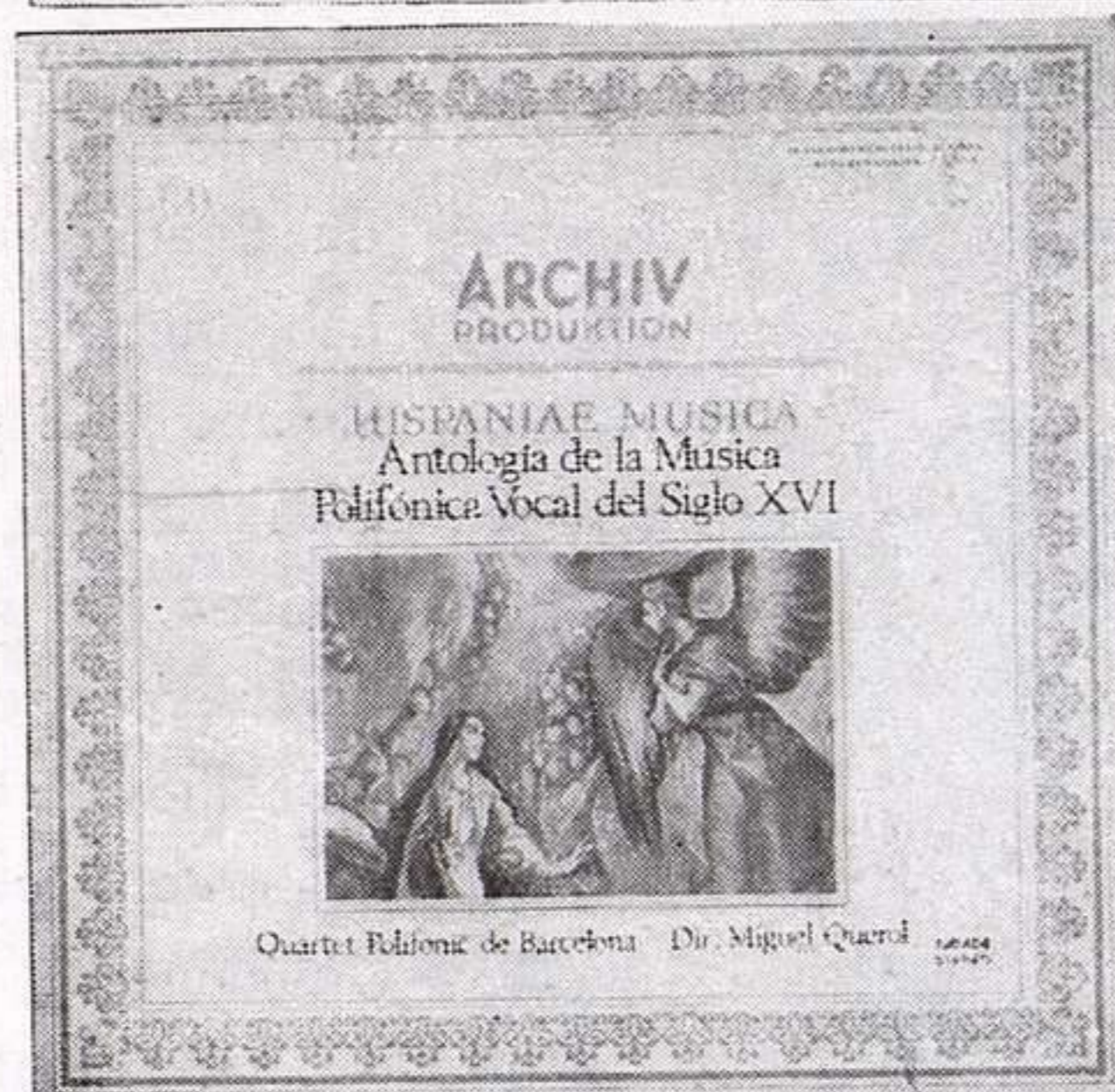
ORQUESTA SINFONICA DE CHICAGO

# ARCHIV PRODUKTION

MUSIKHISTORISCHES STUDIO DER DEUTSCHEN GRAMMOPHON GESELLSCHAFT

## “HISPANIAE MUSICA” EL MUNDO SONORO DE LA ESPAÑA ANTIGUA Y SUS FORMAS DE EXPRESION

Seis discos Long Play, como iniciación de la Serie



# CONCURSOS

En el Primer Concurso Internacional de «Ballet» disputado en Moscú en junio pasado, los primeros premios con medalla de oro para parejas han sido adjudicados a Francesca Zumbo y a Patrice Bart, de la Opera de París, así como a Nina Sorokina y Youri Vladimirov, de la Opera Bolshoi. Los de solistas fueron otorgados a Malika Subirova, primera bailarina del Teatro de la capital de Tadjikie, y al jovencísimo Mikhail Bar-rychnikov, de la Opera Kirov, de Leningrado.

— El primer premio del III Concurso Internacional de Piano «Beethoven», disputado en Viena a final de junio, ha sido otorgado a la japonesa Mitsuku Uchida; el segundo premio a la soviética Oksana Hablonskaya, y el tercero, a la suiza Vérana Pfenninger. Este concurso se celebra en Viena cada cuatro años.

— En San Juan de Puerto Rico, la Organización de las Naciones Americanas, organiza, del 8 al 16 de diciembre próximo, el primer Concurso «Gottschalk», para pianistas y compositores. El Jurado será presidido por Pablo Casals. No habrá más que tres finalistas. Se otorgarán ocho mil dólares de premios en especies. Inscripciones, hasta el 1 de octubre, al número 1028, Connecticut, Avenue, Washington, D. C. U. S. A.

— El Alessandria, Italia, del 21 al 24 de octubre, tendrá lugar el II Concurso de Interpretación de obras antiguas y modernas para Guitarra. Inscripciones: Instituto A. Vivaldi, Via Parma, 1. Alessandria.

— El Concurso Internacional de Dirección de Orquesta «Guido Cantelli» se celebrará este año del 10 al 15 de noviembre. Inscripciones, hasta el 1 de octubre, en X Corso Cavour, 2, Novara, Italia del Norte.

— En Vercelli, y entre el 1 y el 19 de octubre, se celebrará el XX Concurso Internacional de Música y Danza; y el de Composición, entre el 15 y el 30 de noviembre. Inscripciones, antes del 10 de septiembre, y para el de Composición, antes del 30 de octubre, a la Societá del Quartetto, Casella Postale 127, Vercelli, Italia.

— Setenta y un violoncellistas de veinticuatro países han tomado parte en el Primer Concurso Internacional de Violoncello «Gaspar Cassadó», en Florencia. El Jurado fue presidido por Mstislav Rostropovitch. El primer premio fue para la soviética Victoria Lagling.

— En el Primer Concurso Internacional de Jóvenes Jefes de Orquesta, organizado en Berlín del 18 al 28 de septiembre 1969, el vencedor ganará un premio de 10.000 marcos y una medalla de oro; el segundo, 7.500 marcos; el tercero, 5.000. El Jurado estará formado por Barbirolli, Fortner, von Matacic, Stuckenschmidt, Karlheinz Ruppel, Wolfgang Stresemann, John Culshaw y von Karajan.

— Del 11 al 20 de septiembre próximo se celebrará en Leeds el Concurso Internacional de Piano, cuyo límite de edad es la de treinta años. Los más prestigiosos pianistas del momento constituyen su Jurado. El premio está fijado en 1.500 libras. Para inscripciones deben dirigirse los interesados a L. I. P. C., Room, 83, The Civic Hall, Leed I., Great Britain.

— El Jurado musical de la Fundación Príncipe Pedro de Mónaco, presidido por Georges Auric, ha otorgado el premio de composición musical de Mónaco al joven compositor francés Alain Kremski-Petitgirard, por su partitura *El laberinto*.

— En Nápoles, en noviembre 1969, II Concurso Internacional de Violín Curci, dotado con 3.600.000 liras de premio. Inscripciones, antes del 15 de septiembre, en: Fondazione A. Curci, Via Nardones, 8 — Nápoles.



# PERA

en el



# MUNDO

En el Festival de Holanda, que se celebró del 15 de julio al 15 de agosto en ocho ciudades de este país, han estado invitados este año Herbert von Karajan y la Filarmónica de Berlín, si bien el «clou» del festival ha sido el estreno mundial de la ópera titulada *Reconstrucción*, obra debida a un equipo de compositores: el holandés Harry Mullisch y el flamenco-belga Hugo Klaus, así como cinco jóvenes holandeses: Louis Andriesen, Reinbert de Leeuw, Mischa Mengelberg, Peter Schat y Jan van Vlijmen. Todo este equipo estuvo retirado en una abadía de trapenses holandeses durante cuatro meses para finalizar la obra. Su fondo argumental es de tipo político, glorificando la cruzada del comunista cubano Che Guevara, muerto por los soldados bolivianos. El símbolo de la acción es una estatua del guerrillero, que es construida piedra a piedra al fondo de la escena, y que nos recuerda la del tercer acto del *Don Juan* mozartiano.

En el aspecto musical nos parece escuchar músicas de Mozart, Bach, Haendel, Max Reger y de cien compositores más, plagiados y parodiados. Hay escenas de gran intensidad dramática y otras que quedan enigmáticas. Escenario antipatalista, a lo Bertold Brecht.

— Cristóbal Halffter trabaja en una ópera intitulada *Don Quijote*, que será estrenada en el Deutsche Opera am Reim, en Dusseldorf.

— *Armida*, ópera de Josef Haydn, jamás interpretada en Alemania, acaba de ser presentada en el Festival Musical de Herrenhausen, 185 años después de su estreno en el Teatro del Príncipe Esterhasy.

— En diciembre próximo, la ópera de Berlín-Este (Unter den Linden) producirá la creación mundial de la ópera de

Paul Dessau, *Lancelot*, sobre un libretto de Heiner Muller.

— En el Festival de Berlín (29 de septiembre al 8 de octubre) se estrenará mundialmente la ópera *Hunderttausend Taler*, de Boris Blacher.

— La Opera National Theater, de Mannheim, interpretará cuarenta y siete óperas diferentes en el curso de la temporada 1969-70.

— John Tarass, que fue durante largo tiempo asistente de Balanchine, en el City Center de New York, ha sido designado maestro de «ballet» de la Opera de París, como sucesor de Michel Descombey.

— La Real Opera de Lieja estrenará este próximo invierno la ópera de Henry Sauguet titulada *Le d'Autrui*, que seguidamente se estrenará en Polonia.

— El 26 de octubre la Opera de Budapest estrenará una ópera del compositor húngaro Emil Petrovics, sobre la obra *Crime et Châtiment*.

## NOTICARIO INTERNACIONAL

La arpista-pianista española Ana María Martini ha tomado parte con notable éxito en la Semana Internacional del Arpa, celebrada en Amsterdam, dentro de los Festivales Internacionales de Música. El 8 de julio, en el estreno mundial de la obra para veintiocho arpas, Himnos y conversaciones, de Robert Heppener, en la que actuaron arpistas de catorce países. En Breukelen fue protagonista de dos importantes recitales, el último, en el concierto de clausura de la X Semana Internacional del Arpa.

— El retrato de Margot Fonteyn figurará en un sello de correos inglés, y el Correo austríaco emitirá un sello representando a Margot Fonteyn y a Nureev en el Lago de los Cisnes.

— En el Festival de Holanda, en el Concertgebouw de Amsterdam, el concierto dado por Karlheinz Stockhausen fue interrumpido dos veces por las risas, protestas, silbidos y gritos de los espectadores-audítores. En la obra *Stimmung*, el público repetía los nombres célebres de personajes de todas las religiones, pronunciados en letanía por las grabaciones del compositor alemán. El estreno mundial de Oben y Uuten (Arriba y abajo) se desarrolló sin manifestaciones, pero también... sin éxito. La prensa holandesa es severa para Stockhausen, quien, según un diario de Rotterdam, «cada vez resulta más pesado».

— En Rumanía, el musicólogo Radu Stan ha descubierto, en la Biblioteca de Estado de Bucarest, una partitura desconocida de Jo-

sef Haydn; especialistas internacionales de Haydn la han identificado como la primera parte de la *Missa Cellensi*, compuesta en 1766.

— La nueva Sonata para violín y piano de Shostakovitch ha sido estrenada en Moscú por David Oistrakh y Sviatoslav Richter.

— Dos compositores belgas han fallecido: Gastón Brenta, uno de los más eminentes representantes de la escuela belga, contemporánea, fallecido el 30 de mayo, a los sesenta y seis años de edad. Deja una obra importante y mucha interpretada; su ópera *El Cadi engañado* fue estrenado en La Moneda en 1929. Renaat Veremans, compositor flamenco, que fue durante veintitrés años director de orquesta de la Opera de Amberes, ha fallecido a los setenta y cinco años; deja varias óperas, 200 canciones, música religiosa, obras para orquesta y sinfonías. También ha fallecido un gran violinista valón, en Lieja, Henri Koch, uno de los mejores que ha tenido Bélgica desde Eugenio Ysage. Tenía sesenta y seis años.

— Nos llegan noticias de Hiroshima en las que se da cuenta de la gran actividad musical que se observa en la Elisabeth University of Music. Ultimamente, grupos constituidos por alumnos de la citada Universidad, dirigidos por el Padre Tejón, S. J., hicieron una gran gira de conciertos, interpretando programas variadísimos con solos de sopranos, violín, trompeta, piano y clarinete «emparedados» con piezas corales dirigidas por el propio Padre Tejón. Manila

y Hongkong estuvieron adheridas a la extensa gira.

— En el reciente Congreso de Compositores Soviéticos, celebrado en Moscú, han podido oírse obras de compositores de quienes se habla cada vez más: Boris Tichenko, de Leningrado; Serguei Kostas, de Minsk; Jaan T. Raatz, de Estonia; Nourra Kholmamamov, de Turcomenia, y de otros varios.

— Jean Martinon ha terminado un Octeto, encargo de la Universidad de Chicago, y en París la Orquesta Nacional de la Radiotelevisión ha dado la primera audición mundial de su Suite Himno, Variaciones y Rondó. Martinon trabaja en estos momentos en su V Sinfonía.

— El Premio de Música 1968 del Estado austríaco ha sido otorgado al compositor alemán César Bresgen, profesor del Mozarteum de Salzburgo.

— Sir John Barbirolli ha sido galardonado con el Premio Gustavo Mahler 1968, de la Villa de Berlín. Barbirolli es el mejor intérprete inglés de las sinfonías mahlerianas.

— Antal Dorati, Director de la Filarmónica de Estocolmo, pasa a ser primer Director de la Nacional Symphony Orchestra de Washington, sucediendo a Howard Mitchell.

— Una gran sala de conciertos para 3.000 personas va a ser construida en Munich. Para su acústica será consultado Herbert von Karajan. Esta sala será inaugurada con ocasión de los Juegos Olímpicos de 1972.

# LOS FESTIVALES

## RITMO

La actividad de los festivales de la canción no decae, y nuevamente este año están desarrollándose a pleno rendimiento. Tras el Internacional de Málaga y su Costa del Sol, sobre el que se rumoreaba que la de este año — la segunda — sería su última edición, cosa que acaba de desmentir categóricamente el Teniente alcalde Presidente de la Comisión de Fiestas del Ayuntamiento malagueño, don Manuel García Campos; tras este Festival, repetimos, tuvo feliz realización el de Benidorm, el decano de los festivales españoles. En éste, Manuel Alejandro ha confirmado nuevamente su «puesta a punto», al obtener, como en el de Málaga, el primer premio, con la canción *Ese día llegará*, que interpretó la gran artista venezolana Mirla.

Un nuevo festival, que irá casi encadenado cronológicamente con el de Benidorm, será el de Andorra, organizado con verdadero mimo por las Autoridades andorranas. Concurren interesantes compositores, como, por ejemplo, Fina Calderón y Alfonso Sáinz, de los Pekenikes. Una ausencia, sin embargo, tendremos este año: la del Festival de la Canción del Duero, suspendido con

ocasión del trágico accidente automovilístico sufrido por el organizador de la parte portuguesa, festival que queda diferido hasta el próximo año.

Y en el momento de redactar esta especie de crónica de los festivales españoles de la canción, está en su gran fase de convocatoria el Festival de la Canción de Barcelona, que este año celebra su segunda edición, y que, como la primera, tendrá por escenario magno el Parque de Atracciones de Montjuich. Festival de carácter internacional, al que el pasado año asistieron veinticuatro países, entre los que se contaron Inglaterra y los Estados Unidos de América. Este certamen coincidirá con las fiestas de la Merced, es decir, se desarrollarán sus sesiones del 18 al 21 del próximo mes de septiembre.

Esperemos que en esta segunda realización del Festival de la Canción de Barcelona el nivel de las canciones sea superior al de las del pasado año, y, si no es pedir mucho, que el máximo galardón pueda quedar en España, pues parece, por los triunfos internacionales que estamos consiguiendo, que nuestros valores artísticos están en alza.

■ *Alfredo, uno de nuestros cantantes de más posibilidades vocales, ha estado actuando con gran éxito en Centro-América, habiéndole sido concedido en Mé-*

## NOTICIAS

*jico su primer trofeo de la popularidad.*

■ *Algo sobre las nuevas aportaciones a la discografía española de este mes:*

*Los Módulos.*—Son cuatro; se llaman Pepe, Emilio, Tomás y Juan Antonio, y son de Madrid. Su primer microsuro, grabado para la firma Hispavox, ha logrado un importante éxito de crítica y popularidad.

*Los Puntos.*—Grupo almeriense que componen Alfonso González, Agustín Flores, José González, José Belmonte y José Antonio Martínez. Sus edades oscilan entre los diecinueve y veintitrés años.

■ *Oscar.* Tiene en la actualidad diecinueve años. No es español, aunque desde los doce años reside



Olga Guillot, la gran intérprete cubana, que recientemente ha cosechado grandes aplausos en sus actuaciones personales en nuestra capital.

*Lucecita es una simpática intérprete portorriqueña que ha cosechado en Méjico el primer premio del Festival de la Canción*



Los Módulos (sobre estas líneas) y Los Puntos (arriba). Dos nuevos grupos músi. o-vocales «pop», a lo español, que acaban de demostrar con sus primeros discos que ya pueden contarse entre los mejores conjuntos hispanos.

*Latinoamericana. Su venida y estancia en España le ha ganado la admiración de todos.*

*en Madrid, donde cursó primero de Medicina en su Universidad. Su cantante preferido es Serrat.*

### IV Festival Internacional de «JAZZ»

*Han sido fallados los premios del Festival de «Jazz», en su cuarta edición, celebrado en la plaza de la Trinidad, de San Sebastián.*

*Primer premio de «jazz» clásico: Marc Allibert, de Francia.*

*Primer premio de «jazz» moderno: Jazz Q. Praha, de Checoslovaquia.*

*Segundo premio: Canal Street Jazzband, de España.*

*Premio al mejor solista: Kurt Jarnberg, de Suecia, que interpretó «jazz» con trompeta y trombón.*

*Premio a la popularidad: Grupo Paradox, de Polonia. Este galardón se concede mediante votación de todo el público asistente a las diversas sesiones.*

*El IV Festival Internacional de «Jazz» ha sido un total y rotundo éxito, tanto por la calidad de los participantes en el concurso de aficionados y profesionales, como por la numerosa asistencia de público, que llenó diariamente el recinto de la plaza de la Trinidad.*

*técnica perfecta al servicio de la música*

# HAMMOND

ESTADOS UNIDOS • INGLATERRA • CANADA • ALEMANIA • ITALIA • FRANCIA • BELGICA • SUECIA • NORUEGA • DINAMARCA

Organos HAMMOND, la marca que justifica el prestigio logrado y... por fin en España.



**HAMMOND IBERICA, S.A.**

PJE. MARIMON, 10. Tel. 228 65 66 - BARCELONA-11

Delegaciones en España: MADRID: Casa MAXI. Leganitos. 12. T. 241 47 64. PALMA DE MALLORCA: SALOM PONS. Misión. 20. T. 22 22 08. VIGO: SPICA. Gran Vía. 6. T. 21 65 02. VALENCIA: Emilio JUAN GIMENEZ. Micer Mascó. 20. T. 69 21 71.



## España, triunfadora del Primer Festival de la Canción Europea 1969

El equipo constituido por Conchita Bautista, «Los Mismos» y Cristina ha ganado para nuestro país el trofeo de la canción europea, el «Singing Europa 69», celebrado en Scheveningen. Nuestro equipo artístico consiguió 246 puntos. Le siguieron los de Bélgica, con 239; Francia, con 201;

Yugoslavia, con 187; Inglaterra, con 178, y Checoslovaquia, con 176. El trofeo consistió en un premio en metálico de 200.000 pesetas, aproximadamente, al cambio, y una Copa conmemorativa. Sobre estas líneas podemos ver a nuestros artistas triunfadores.

## Festivales de «Soul» en Madrid

Se desarrollaron en el Palacio de la Música  
Un espectáculo dinámico y arrollador

Por tres únicos días se ha ofrecido, en el Palacio de la Música madrileño, una muestra de los famosos Festivales de «Soul», que por primera vez en Europa han presentado Circuitos Carcellé y World Wide Associates Inc. Se trata de un espectáculo trepidante, dinámico, con una sucesión de números, muchos de ellos archifamosos, en los que han intervenido The Showpoppers, con Freeman Williams; The Hot Tamales, con Frenchie Thompson; The Presidents, con Miss Toni Lynn, y las Gogó Dancers. Todos ellos presentados por la gentil y popular Elia Fleta.

Mi colega Escudero me perdonará esta invasión que hago en su terreno, gracias a la gentileza del ilustre empresario Juan Carcellé; pero el crítico de música sería no rehuye el enfrentamiento con problemas que son distintos a los habituales de su competencia. Para quien esto escribe no hay más que dos tipos de música: buena y mala, y esta de los Festivales «Soul» es música buena, inmejorable, bien hecha y bien interpretada. Los conjuntos que arriba se relacionan produjeron y desbordaron el entusiasmo de la juventud madrileña y de toda la población flotante que se encontraba en nuestra capital.

Fueron dos horas de espectáculo y ciento veinte minutos de disfrutar de unas interpretaciones fuera de serie, como

las ofrecidas por el conjunto The Presidents.

De dicho conjunto sobresale su sonido, algo muy especial e imposible de definir, como lo fue en su día la conjunción que se observaba en la orquesta de Glen Miller, por citar una orquesta de fama universal. Claro está que salvando las distancias que existen entre el género ligero y el sinfónico.

El único defecto que se puede oponer a todo lo escuchado es una manifiesta estridencia, que no podía soportarse, y las reverberaciones que se observaban, dado que hubo peligro de sordera definitiva al tener que sufrir la potencia de los amplificadores, al parecer en su máximo registro. Ello evidencia una falta de ensayo y una explicable improvisación para un espectáculo que iba a estar en Madrid sólo tres días. Seguro que en fechas sucesivas este defecto fue subsanado.

En todo momento el público se sintió ampliamente identificado con los artistas e intérpretes, no cesando de aplaudir e interrumpiendo, como ya es característico, las intervenciones de los artistas. — L. T.



# DISCOTECA «RITMO»



**ELVIS PRESLEY:** *In the ghetto* y *Any day now*. R. C. A. — Cada nuevo disco de Elvis no hace sino ratificar su calidad de voz única y de primera figura en la canción internacional. *In the ghetto* es probablemente una de las mejores creaciones suyas, en un plan de superación realmente impresionante, que le ha llevado nuevamente al número uno en U. S. A.

**COLONEL BAGSHOT INCREDIBLE BUCKET BAND:** *¡Oh happy day!* y *Gina*. Vogue. — Excelente grupo «soul» europeo, en el que destaca su conjunción coral, bien respaldada por el correspondiente acompañamiento instrumental. La cara B, *Gina*, merece todos los honores de un tema titular.

**BROOKLYN BRIDGE:** *Welcome me love* y *Blessed is the rain*. Buddah Records. — Otra vez este veterano conjunto, de etiqueta U. S. A., nos complace con su armonía vocal y su bien hacer música de calidad con estilo propio y personalísimo.

**OSCAR:** *Un buen elemento* y *Romance de estío*. R. C. A. — Oscar es otra aportación del mundo universitario a la canción de hoy, siguiendo los pasos de los principales punta de lanza de la Canción catalana, que han encontrado hoy su réplica en lengua castellana, en grupos tan importantes como Nuestro Pequeño Mundo y Voces Amigas. Oscar, con sólo diecinueve años, demuestra sus innegables aptitudes en su primer «single», en el que *Un buen elemento* le hace merecedor de toda nuestra mejor atención.

**JOAN BÁEZ:** *El amor es sólo una palabra de cuatro letras* y *Seré libertada*. Hispavox. — ¿Qué podríamos decir de Joan Báez, la reina del «folk», que no estuviera ya dicho? Bien conocida es de todos los aficionados la fidelidad de Joan por las obras de Bob Dylan, el otro «leader» de esta tendencia musical, que cada día cobra más adeptos en el mundo entero. En su último «single», la Báez canta con su peculiar estilo dos nuevos temas de Bob Dylan que harán mella en el ánimo de todos los «folkmaníacos».

**THE EDWIN HAWKINS SINGERS:** *Oh, happy day* y *Jesús, lover of my soul*. Buddah. — Este es el primer disco que nos llega a España del Coro de la Juventud del Norte del Estado de California, compuesto por cuarenta universitarios, cuyas edades oscilan entre los

diecisiete y veinticinco años, y dirigido por Edwin Hawkins. Este maravilloso grupo vocal representa a la Iglesia de Efeso, de Dios en Cristo, lo que por sí sólo nos da a entender rápidamente que su repertorio está compuesto a base de «espirituales negros». Hacía tiempo que no oíamos tan buenas interpretaciones de este género místico-musical, tan cultivado por la raza de color. Un disco completo y único en su género.

**LOS MODULOS:** *Ya no me quieres* y *Recuerdos*. Hispavox. — Con este surco inicia su vida discográfica este cuarteto músico-vocal, con tal fortuna que ya han logrado situarse en los primeros lugares de la popularidad. Mucho más logrado el primer tema que el segundo, de inspiración hispanoamericana. Los Módulos pueden dar de qué hablar en un futuro próximo.

**CARLOS ACUÑA:** *La gloria del águila*, *Milonga sentimental*, *El poeta* y *Huella triste*. Zafiro. — Carlos Acuña puede calificarse como el digno sucesor de ese otro gran Carlos desaparecido, Gardel. Gracias a él, y muy lejos de su época dorada, el tango sigue oyéndose con placidez y nostalgia en nuestro país. Los cuatro temas que componen el E. P. son de por sí importantes acicates, que nos obligan a escuchar el microsuro con especial interés y cariño.

**APHRODITE'S CHILD:** *Quiero vivir* y *Espejo mágico*. Mercury. — Hace ya algún tiempo que este conjunto salió del anonimato merced a su extraordinaria calidad. En este redondo no hacen sino confirmar su merecida fama.

**DARWIN TEORIA:** *Una chica sin corazón* y *Variaciones sobre el mismo tema*. — La música «pop» sólo llega a interesarnos fuera del baile cuando es realmente una obra de intensa personalidad y lograda mediante una fórmula especialmente tratada. Este es el caso de *Una chica sin corazón*, primer disco de este conjunto holandés afinado en Barcelona, que se muestra como una importante aportación instrumental dentro de este campo en nuestra patria.

**JUAN PARDO:** *La Charanga* y *Ya se acabó*. Novola. — Juan Pardo, conocido componente del tristemente deshecho Juan & Junior, inicia aquí su carrera profesional en solitario, con una creación de corte galaico, inspirada en toda la

(Sigue en página siguiente.)

una sección a cargo de

ANTONIO ESCUDERO MUSOLAS



# DISCOTECA «RITMO»



melancolía y dulzura de la región celta, y que ha logrado impresionarnos gratamente. *La Charanga* puede ser la continuación de aquella añorada *Anduriña*, una de las mejores obras de J. y J. Superior, por su sinceridad y autenticidad, la versión gallega a la castellana.

**CHUBBI CHECKER:** *Back in the U. S. S. R. y Windy Cream.* Bud-dah Records. - En este sencillo retorna la figura admirada del negro terremoto del «twist». Con una canción perteneciente a su pasado triunfal, Chubby volverá a estar sin duda en las manos de los «disk-jockeys» de todos los clubs «in».

**WILMA GOICH:** *Carosello y Catschok.* Philips. - Wilma era hasta hoy un nombre más en nuestro archivo discográfico. A partir de ahora, y merced a un tema de aparente intrascendencia como es *Carosello*, ocupa uno de los lugares más destacados entre los intérpretes italianos. En la cara A, Wilma se vuelca con todos sus recursos auditivos, bien respaldados por una música alegre, juvenil, rítmica y despreocupada.

**LOS PUNTOS:** *Miguel y Allá en el mar.* Polydor. - Después de dos años de intensa preparación como «amateurs», saludamos con verdadero entusiasmo el primer salto discóbolo de estos cinco muchachos murcianos que vienen a engrosar la lista, no demasiado extensa, de «buenos» conjuntos músico-vocales españoles. El solista cantante no puede camuflar su admiración por Mike Kennedy, obligando así a todo el grupo a recordarnos con ilusión los antiguos Bravos. ¿Ocuparán Los Puntos el lugar que aquéllos han dejado sin cubrir en la cotización internacional de nuestra música? Lo que sí es seguro es que, de momento, han ganado muchos tantos a su favor con la aparición de este su primer disco con dos composiciones propias.

**SHANGO:** *Día tras día y Um um um um um.* Am Records. - La firma de Herb Alpert, innovadora de los ritmos hispanoamericanos modernos en Norteamérica, nos trae ahora el «calipso» con este grupo, basado en el sonido de su «steel band», acompañamiento musical logrado con tambores metálicos, precedentes de bidones cortados a diferentes alturas. Día tras día, amén de constituir un gran éxito de ventas en los Estados Unidos, se baila ya en todo el mundo.

**MIGUEL RÍOS:** *Contra el cristal y No sabes cómo sufrí.* Hispavox. - Miguel Ríos es el típico caso del ave fénix que renace de sus propias cenizas con fuerza tan incal-

culable que ha llegado a escalar lugares mucho más cualitativos que en la época dorada del «rock», del que él fue principalísima figura. *No sabes cómo sufrí*, uno de los grandes éxitos de María Ostiz, vuelve a la actualidad en la voz peculiarísima de este gran intérprete, que de un grandioso salto se ha situado entre los tres primeros nacionales.

**LOS BUENOS:** *Hola, hi, hello y Groovy | Woovy.* Acción. - Otro más, creemos que el cuarto, «redondo» de este cuarteto, que sigue sin encontrar los peldaños de la popularidad, de la que se aparta aún más con estas dos canciones, de inferior calidad a las anteriores. Sin embargo, ya hemos dicho que Los Buenos son uno de los mejores conjuntos «pop» de nuestro país, y todas sus composiciones son acogidas con agrado por los forofos de esta clase de música.

**THE PEBBLES:** *Incredible George y Jugando al ajedrez.* Poplandia. - Otro popular conjunto que sigue bajando peldaños, lejos ya de sus

experiencia internacional, se escuchan con agrado, pero no se encaramen ya a las paradas discómanas. *Poderoso Señor* es un antiguo tema mejicano que Los Pekenikes revalorizan extraordinariamente con su incomparable talento instrumental y buena profesionalidad.

**1910 FRUITGUN CO:** *Entrega especial y Annie no es buena.* Bud-dah Records. - Para los Frutt puede valer también la crítica otorgada a los Pebbles: siguen con su música personalísima y su peculiar sonido, al que no logran sacar del anonimato y la monotonía en la que han caído desde hace algún tiempo. Esperemos y deseemos mejores tiempos para este conjunto, que tantas cosas buenas nos deparó hace poco.

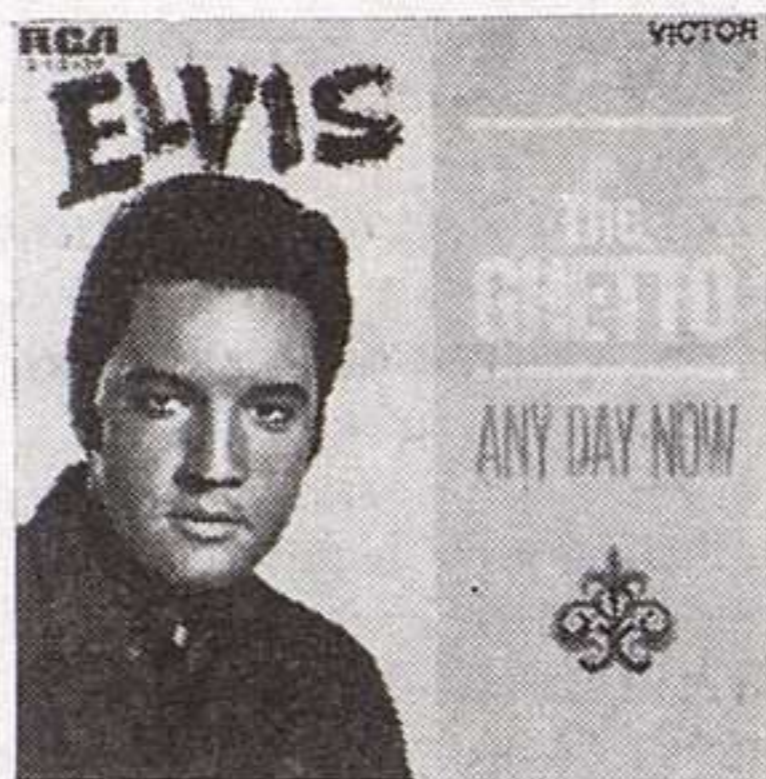
**DYANCO:** *Olvidar y En el vaivén.* Novola. - Son casi dos los años que lleva luchando este cantante catalán en pos de la fama y el éxito profesional, sin haberlo logrado todavía, pese a sus innegables dotes artísticas. Si por su disco anterior fue ratificado por toda la crítica especializada como uno de los mejores cantantes españoles, en la actualidad lo confirman ampliamente estas dos nuevas obras, y ello nos hace concebir la esperanza de que pronto ocupará el puesto que merece en nuestra canción melódica.

**EASYBETAS:** *St. Louis y No se puede encontrar amor.* Polydor. - Buena creación la primera del primer conjunto australiano, sin nada destacable ni nuevo que aportar a su prolongado pero no demasiado brillante historial. Creemos que tiene calidad sobrada para mejorar sus surcos.

**PETER PAUL AND MARY:** *Al terminar el día y Puff (El dragón mágico).* Wagner Bros. - Siempre nos es grata la compañía de este popular grupo «folk», que en su reciente «single», y una vez más, demuestra estar en primera línea dentro de su difícil y desgraciadamente poco cultivado estilo. Nos gusta más la cara B, con la versión original de *Puff*, que ya conocíamos en España a través de la versión catalana lograda con mucho acierto por El Grup de Tres, y que mereció en su día nuestro Cuadro de Honor.

**JULIO RAMOS:** *Amapolas y Espigas y Hola, hi, hello.* Acción. - Nueva voz castellana en pro de una canción tradicionalista al estilo Serrat. Loable el intento, pero sin demasiada fortuna, con un cantante de voz poco cultivada y falta de entonación, que debidamente cuidada podría aportar un interesante intérprete a la canción castellana.

## CUADRO DE HONOR



Número uno, en U. S. A.; número uno, en España, y hoy número uno en nuestras preferencias. Bien merecido se lo tiene el veterano Elvis, que ha colocado *In the ghetto* a la cabeza de todos los «hits-parades» internacionales.

grandes «hits», que les condujeron a la fama. Pebbles sigue haciendo música facilona, y muyailable.

**LOS PEKENIKES:** *Poderoso Señor y Cristal de Bohemia.* Hispavox. - Es curioso que Los Pekenikes, en embrión hace cuatro o cinco años, lograran los primeros puestos de popularidad y venta en nuestro país, y, sin embargo, hoy, mucho más bregados, con un complejo musical mucho más homogéneo y completo y con una larga

# LIBROS y EDICIONES

Orff-Schulwerk: *Música para niños.*

El mundo ha abierto sus fronteras a este intrépido y genial apóstol de la pedagogía musical infantil que es el famoso compositor Carl Orff, con la colaboración de Gunild Keetman. Un movimiento de auténtica universalidad está produciéndose en torno a esta nueva y feliz pedagogía en los más destacados centros culturales, y no es España, ciertamente, la menos entusiasta de este método, que está obteniendo ruidosos triunfos en la formación musical de la niñez. La Unión Musical Española acaba de editar la versión nacional de este método, realizada por Montserrat Sanuy y Luciano González Sarmiento, admirablemente compenetrados con el espíritu pedagógico de Carl Orff y dotados de cualidades que están garantizando ya el triunfo del método en toda España. Las clases en las que se forman los alumnos que siguen el método Orff son de una amenidad excepcional. El juego instrumental se conjunta pedagógicamente con el sentido rítmico y de una manera atractiva con la comprensión técnica.

La Unión Musical Española, con su entrega plena de admiración y de fe en el método, ha realizado un trabajo editorial que hará de *Música para niños*, de Carl Orff y Gunild Keetman, el tratado pedagógico infantil que será popular en toda España por la intrepidez y entusiasmo de Montserrat Sanuy y Luciano González Sarmiento, que con tanto cariño y perfecto conocimiento técnico han cargado sobre sus deberes pedagógicos la tarea de formar a la nueva generación infantil en la doctrina rítmica y musical desarrollada en el genial método de Carl Orff.

Auguramos veloz triunfo al método, a sus patrocinadores y a la Unión Musical Española, editora de todas las empresas musicales del mayor empeño.

R. DEL R.

**OLGA GUILLOT:** *Génesis, Conversamos, ¿Cómo? y Ya no siento celos.* Musart. - E. P. encabezado con la canción vencedora en el Primer Festival Mundial de la Canción Hispanoamericana, de la que Olga consigue una buena versión.



Guitarras - Música - Pianos - Instrumentos  
Armoniums - Transistores - Radio - Castañuelas

La casa más surtida en discos

microsurco de toda Andalucía

## Casa Damas

SIERPES, 65 - SEVILLA



MOD.-5/49



MOD.-BALLATA



MOD.-FAST 2



MOD.-6050



MOD.-5020



MOD.-COMPACT



MOD.  
PROFESIONAL

**SIEMPRE BUENA  
MUSICA  
CON...**

**FARFISA**



Eléctricos a lengüetas y electrónicos transistorizados. Así son los órganos FARFISA. Modernos, vistosos, de depurada técnica... Toda clase de música se puede tocar con FARFISA... y siempre suena bien.

FARFISA: La mayor fábrica europea de instrumentos musicales.

Solicite información en los comercios de música representantes:

**ENRIQUE KELLER, S.A.**

Fábrica de instrumentos musicales  
Apartado 15 ZARAUZ (Guipúzcoa)

distribuidores:

**COMERCIAL BAYONA, S.A.** AVENIDA BAYONA, 45  
PAMPLONA

Rambla G. Franco, 153 SANTA CRUZ DE TENERIFE

# SCHIMMEL



PIANOS  
VERTICALES Y  
DE COLA

AMPLIA GAMA DE  
MODELOS Y MEDIDAS

ADAPTABLES  
A CUALQUIER  
DECORACION  
Y ESPACIO



SCHIMMEL  
SCHIMMEL  
SCHIMMEL

EL PIANO ALEMAN DE MAS VENTA  
EN EL MUNDO

CONSULTE A SUS DISTRIBUIDORES:

## VELLIDO

PLAZA F. MOYUA, 4  
TELEFONO 21 42 49  
BILBAO-9

## GARRIDO

DESENGAÑO, 2  
VALVERDE, 3  
TELEFONO 222 72 02  
MADRID-13